

ZATWIERDZAM

wz. Ministra
Sekretarz Stanu

Stanisław Gucowski

PROTOKÓŁ

Z 12. ROKOWAŃ PEŁNOMOCNIKÓW RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ I RZĄDU REPUBLIKI CZESKIEJ DO WSPÓŁPRACY W DZIEDZINIE GOSPODARKI WODNEJ NA WODACH GRANICZNYCH

Zgodnie z artykułem 9 ustęp 2 Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Czechosłowackiej o gospodarce wodnej na wodach granicznych z 21 marca 1958 roku, zwanej dalej Umową, na zaproszenie Strony polskiej, w dniach 8-10 listopada 2010 roku, w miejscowości Brunów k/Lwówka Śląskiego (Rzeczpospolita Polska) odbyły się 12. rokowania Pełnomocników Rządu Rzeczypospolitej Polskiej i Rządu Republiki Czeskiej do współpracy w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych.

Rokowania prowadzili:

ze Strony polskiej:

Zastępca Pełnomocnika Rządu Rzeczypospolitej Polskiej do współpracy w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych z Republiką Czeską, zwany dalej Pełnomocnikiem polskim

dr Leszek Karwowski

ze Strony czeskiej:

Pełnomocnik Rządu Republiki Czeskiej do współpracy w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych z Rzeczypospolitą Polską, zwany dalej Pełnomocnikiem czeskim

Ing. Václav Dvořák, Ph.D.,

Obradom przewodniczył Pełnomocnik polski

dr Leszek Karwowski,

W rokowaniach uczestniczyły delegacje Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Czeskiej, wymienione w załączniku nr 1 do Protokołu z 12. rokowań Pełnomocników Rządu Rzeczypospolitej Polskiej i Rządu Republiki Czeskiej do współpracy w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych, zwanego dalej Protokołem.

Pełnomocnicy przyjęli program 12. rokowań, który jest zawarty w załączniku nr 2 do Protokołu.

Wyniki Rokowań:

1. Współpraca w dziedzinie planowania gospodarki wodnej na wodach granicznych

(punkt 1./11. rokowań)

1.1. Sprawozdanie z działalności Grupy Roboczej do spraw planowania gospodarki wodnej na wodach granicznych, zwanej dalej Grupą PL

(punkt 1.1./11. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy PL o zadaniach realizowanych od ich 11 rokowań.

Od tego czasu odbyła się jedna narada Grupy PL:

13. narada odbyła się w dniach 7-8 września 2010 roku w Republice Czeskiej, podczas której omówiono:

- a) Budowę polderu na Krzanówce (Oldřišovský potok) w obrębie Krzanowic (Sudice-Rohov),
- b) Opiniowanie opracowanych koncepcji w zakresie ochrony przeciwpowodziowej i budowy połączeń żeglugowych na granicznym odcinku Odry i Olzy,
- c) Opiniowanie opracowań i studiów dotyczących ochrony przeciwpowodziowej na ciekach granicznych,
- d) Projekt planu pracy Grupy PL na 2011 rok,
- e) Przygotowanie materiałów na 12 rokowania Pełnomocników,
- f) Inne sprawy.

1.2. Budowa polderu na Krzanówce (Oldřišovský potok) w obrębie Krzanowic (Sudice-Rohov)

(punkt 1.2./11. rokowań)

Pełnomocnicy wysłuchali informacji Grupy PL o działaniach podejmowanych w związku z przygotowaniem do realizacji polderu na polskim terytorium.

Na podstawie wstępnej zgody właścicieli gruntów po stronie czeskiej i na podstawie oceny oddziaływania na środowisko (EIA) Inwestor budowy polderu w grudniu 2009 r. otrzymał pozwolenie na budowę. Stronie polskiej przekazane zostały wyceny określające wysokość kompensacji za wpływ polderu na przedmiotowe grunty.

Zawarcie umów z właścicielami gruntów inwestor planuje do końca czerwca 2011 roku, a potem zostaną wypłacone odszkodowania właścicielom gruntów.

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację i polecieli Grupie PL aby nadal śledziła rokowania pomiędzy inwestorem i właścicielami nieruchomości, a o wynikach informowała na przyszłych rokowaniach.

1.3. Opiniowanie opracowanych koncepcji dotyczących nowych prac w zakresie ochrony przeciwpowodziowej i budowy połączeń żeglugowych na granicznym odcinku Odry i Olzy (punkt 1.3./11. rokowań)

1.3.1. Odrzańska droga wodna na odcinku Koźle – Ostrawa (punkt 1.3.1./11. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy PL, że zgodnie z zatwierdzeniem „Polityki Rozwoju Regionalnego Republiki Czeskiej 2008” przez Rząd Republiki Czeskiej, Ministrowi Transportu polecono, aby na szczeblu międzynarodowym sprawdził, czy istnieje możliwość zrealizowania, sprawdzenia efektywności i ustalenia kosztów korytarza wodnego Dunaj-Odra-Łaba. W związku z tą uchwałą Ministerstwo Transportu Republiki Czeskiej w dniach 27-28.04.2010 r. zorganizowało międzynarodowe spotkanie z Ministerstwem Infrastruktury Rzeczypospolitej Polskiej. Na spotkaniu tym strona polska poinformowała o przebiegu prac związanych z infrastrukturą Odrzańskiej Drogi Wodnej w ramach programu „Odra 2006”, dla którego jednym z celów jest podwyższenie klasy drogi wodnej na wybranych odcinkach Odry. Harmonogram dalszych prac i aktualizacja tego programu będzie omawiana w ramach międzynarodowej grupy roboczej DOL (Dunaj-Odra-Łaba, dawniej „Grupa OKO” czyli Odra-Koźle-Ostrawa). Na zakończenie tego spotkania Wiceminister Transportu Republiki Czeskiej JUDr. Mgr. Pavel Škvára, MBA, oraz Podsekretarz Stanu w Ministerstwie Infrastruktury Anna Wypych-Namietko i Prezes Krajowego Zarządu Gospodarki Wodnej, dr Leszek Karwowski podpisali Aneks do „Memorandum o współpracy w przygotowaniu realizacji Odrzańskiej Drogi Wodnej na odcinku Koźle – Ostrawa (z dnia 12.04.2000 r.)”. W Aneksie tym m.in. jest zapis o wznowieniu prac Grupy DOL.

Pierwsze spotkanie grupy DOL odbyło się w dniach 14-15.09.2010 r., na którym omówiono sprawy dotyczące: finansowania studium wykonalności korytarza DOL, zabezpieczenia gruntów na trasie kanału, aspekty środowiskowe łącznie ze wskazaniem instytucji odpowiedzialnych za realizację zadań w tym zakresie, lokalizacji centrum

logistycznego Gorzyczki-Dolní Lutyně, wariantów obejścia granicznych meandrów Odry oraz udziału strony słowackiej w pracach grupy DOL. Następne spotkanie grupy DOL jest zaplanowane na marzec 2011 roku.

Pełnomocnicy polecieli Grupie PL aby nadal zajmowała się tymi sprawami i informowała ich o postępach na następnych rokowaniach.

1.3.2. Ochrona przeciwpowodziowa rejonu Bohumína

(punkt 1.3.2./11. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy PL o postępie realizacji rozwiązania ochrony przeciwpowodziowej miasta Bohumína.

Prace dotyczące przeciwpowodziowej ochrony rejonu Bohumína zostały zrealizowane w zgodzie z uzgodnioną koncepcją i w chwili obecnej zakończono około 90% prac. Pozostaje do wykonania kanał obiegowy Bajcůvky do Bohumínskiej Strużky na odcinku około 2500 m i zostanie wykonany w ramach budowy autostrady D47, której investorem jest Dyrekcja Dróg i Autostrad Republiki Czeskiej. Budowa ta nie została jeszcze zakończona.

Problematyka wielowymiarowego modelu warunków odpływu u zbiegu Odry i Olzy jest omawiana w punkcie 1.4.4.

Pełnomocnicy polecieli Grupie PL aby nadal zajmowała się tą sprawą do czasu całkowitego zakończenia prac.

1.4. Opiniowanie opracowań i studiów dotyczących ochrony przeciwpowodziowej na ciekach granicznych

(punkt 1.4./11. rokowań)

1.4.1. Zabezpieczenia przeciwpowodziowe na granicznym odcinku rzeki Piotróvki (Petrůvka)

(punkt 1.4.1./11. rokowań)

Pełnomocnicy wysłuchali informacji Grupy PL, że prace dla ochrony Petrovic – Závady z uwagi na brak porozumienia z właścicielami przedmiotowych gruntów zostały wstrzymane. Po stronie czeskiej prowadzone są w chwili obecnej kompleksowe regulacje spraw gruntowych i dopiero po ich ukończeniu będzie możliwe w ramach

postępowania o wydanie pozwolenia na budowę rozwiązać problem odszkodowań dla polskich właścicieli gruntów.

Pełnomocnicy przyjęli tą informację do wiadomości i polecieli Grupie PL aby śledziła dalszy postęp prac przygotowawczych, a o wynikach informowała na następnych rokowaniach.

1.4.2. Zabezpieczenia przeciwpowodziowe na granicznym odcinku rzeki Opawy

(punkt 1.4.2./11. rokowań)

Pełnomocnicy wysłuchali informacji Grupy PL o postępie prac w zakresie ochrony przeciwpowodziowej wsi Vávrovice.

W chwili obecnej opracowano dokumentację dotyczącą warunków zabudowy, z uwagi na brak zgody właścicieli gruntów zadanie zostało wstrzymane, a z właścicielami prowadzone są negocjacje.

Strona polska zwraca uwagę, że zarówno prace projektowe, jak uzgodnienia i realizacja budowy projektowanego mostu, zlokalizowanego na terytorium polskim, muszą być prowadzone zgodnie z polskimi przepisami prawnymi.

Pełnomocnicy przyjęli informacje do wiadomości i polecieli Grupie PL aby nadal śledziła przygotowania do realizacji tego projektu i informowała o dalszych postępowaniach na ich przyszłych rokowaniach.

1.4.3. Obniżenie ryzyka powodziowego górnej części rzeki Opawy – zbiornik Nové Heřmínovy

(punkt 1.4.3./11. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy PL o postępie prac przygotowawczych do realizacji przedsięwzięcia o nazwie „Obniżenie ryzyka powodziowego w zlewni górnej Opawy za pomocą bliskich środowisku przedsięwzięć przeciwpowodziowych”. Obecnie opracowana jest dokumentacja inwestycyjna, która stanowiła podstawę do wyznaczenia kolejnych działań przez Rząd Republiki Czeskiej.

W dokumentacji inwestycyjnej zostały ujęte wszystkie wcześniejsze uwagi strony polskiej, które wypłynęły w czasie prac przygotowawczych.

Strona polska wnioskuję, aby otrzymała część dokumentacji, która dotyczy inwestycji na terytorium polskim. Dalej wskazuje na potrzebę wypracowania administracyjnego sposobu realizacji prac na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej przed ich rozpoczęciem.

Strona czeska przekaże wnioskowaną część dokumentacji stronie polskiej dopiero po zatwierdzeniu kolejnych działań przez rząd Republiki Czeskiej. Przewidywany termin rozpatrzenia przez Rząd Republiki Czeskiej to styczeń 2011 r.

Pełnomocnicy przyjęli informacje do wiadomości i polecieli Grupie PL aby nadal śledziła przygotowania do realizacji tego projektu i informowała o dalszych postępowaniach na ich przyszłych rokowaniach.

1.4.4. Studium oceny i zarządzania ryzykiem powodziowym na rzece Odrze (nowy punkt)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy PL, że strona czeska opracowała „Studium oceny i zarządzania ryzykiem powodziowym na rzece Odrze”. Dokumentacja ta została przekazana stronie polskiej w maju 2010 roku w formie papierowej i elektronicznej.

Studium obejmuje również graniczny odcinek rzeki Odry i wynika z niego, że na terytorium polskim konieczne jest przedłużenie i podwyższenie istniejącego wału przeciwpowodziowego koło Chałupek.

Pełnomocnicy przyjęli informacje do wiadomości i polecieli Grupie PL, aby informowała o dalszym rozwoju tej sprawy.

1.5. Plan pracy Grupy PL na 2011 rok (punkt 1.5./11. rokowań)

Pełnomocnicy zatwierdzili plan pracy Grupy PL na 2011 rok, który stanowi załącznik nr 3 do niniejszego Protokołu.

2. Współpraca w dziedzinie hydrologii, hydrogeologii oraz osłony przeciwpowodziowej (punkt 2./11. rokowań)

2.1. Sprawozdanie z działalności Grupy Roboczej do spraw hydrologii, hydrogeologii i osłony przeciwpowodziowej, zwanej dalej Grupą HyP (punkt 2.1./11. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy HyP, że w okresie od 11. rokowań Pełnomocników odbyła się jedna narada Grupy HyP (lipiec 2010 w Rzeczypospolitej Polskiej) oraz jedna narada terytorialnych oddziałów Czeskiego Instytutu Hydro- Meteorologicznego (dalej ČHMÚ) oraz Instytutu Meteorologii

i Gospodarki Wodnej (dalej IMGW). Była to narada oddziałów ČHMÚ Ústí nad Labem, Hradec Králové oraz IMGW Wrocław (czerwiec 2010, Republika Czeska). Oficjalna narada oddziału ČHMÚ Ostrawa i IMGW Kraków, Górnośląskiego Centrum Hydrologiczno - Meteorologicznego w Katowicach i IMGW Wrocław nie odbyła się. Współpraca między tymi placówkami była realizowana przede wszystkim w drodze korespondencyjnej.

Ponadto w tym okresie odbyły się dwie narady grupy ekspertów z dziedziny hydrogeologii do spraw wód granicznych na obszarach Police nad Metują – Kudowa Zdrój, Adršpach - Krzeszów oraz zlewni Ścinawki (maj 2010, Rzeczpospolita Polska i październik 2010, Republika Czeska) oraz jedna narada zespołu ekspertów hydrologów dotycząca ujednoczenia charakterystyk hydrologicznych na ciekach granicznych (kwiecień 2010, Republika Czeska).

Przedmiotem narad było w szczególności:

- a) omówienie i rozwiązywanie problemów zaistniałych w obszarze wzajemnej wymiany danych i informacji hydrologicznych, meteorologicznych oraz hydrogeologicznych,
- b) ocena współpracy w dziedzinie służb operacyjnych oraz ostrzegawczych,
- c) rozwój automatyzacji i modernizacji sieci monitoringu hydrologicznego i meteorologicznego w Rzeczpospolitej Polskiej i Republice Czeskiej,
- d) wykorzystanie wyników pomiarów z radarów meteorologicznych, zdjęć satelitarnych oraz systemu wykrywania burz w ramach osłony przeciwpowodziowej,
- e) wzajemna wymiana doświadczeń w oparciu o wykorzystanie oraz analizę wyników modeli meteorologicznych i hydrologicznych w działalności operacyjnej służb hydrologiczno-meteorologicznych,
- f) kontrola prowadzenia regularnego monitoringu wód podziemnych w obszarze potencjalnego oddziaływania planowanego zbiornika Racibórz na Odrze, łącznie ze wzajemnym przekazywaniem wyników prac monitoringowych,
- g) analiza wyników monitoringu i oceny zasobów wód podziemnych na obszarze Kudowa Zdrój - Police nad Metują, Krzeszów-Adršpach oraz w zlewni Ścinawki, łącznie z oceną synchronizacji prac nad wspólnym rozwiązaniem modelowym warunków hydrodynamicznych depresji śródsudeckiej,

- h) monitoring oraz ocena zmian reżimu wód podziemnych na obszarze potencjalnego oddziaływania kopalni węgla brunatnego Turów na sąsiadujące terytorium czeskie,
- i) omówienia dotychczasowych wyników oraz kontrola przebiegu prac nad ujednoczeniem podstawowych charakterystyk hydrologicznych dla wybranych przekrojów na ciekach granicznych.

2.2. Wymiana danych hydrometeorologicznych

(punkt 2.2./11. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy HyP, że:

- a) codzienna i okresowa wymiana danych i informacji hydrologicznych i meteorologicznych przebiegała bez poważniejszych problemów zgodnie z zatwierdzonymi „Zasadami współpracy w dziedzinie hydrologii, hydrogeologii oraz osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych pomiędzy Rzeczpospolitą Polską i Republiką Czeską” (dalej zwane „Zasadami współpracy Grupy HyP“);
- b) wspólne i równoczesne pomiary przepływów w uzgodnionych profilach granicznych na ciekach granicznych prowadzone były zgodnie z zatwierdzonym planem pracy Grupy HyP;
- c) do pomiaru prędkości przepływu wody oraz oceny przepływów przez służby hydrologiczne polskie i czeskie aktualnie standardowo wykorzystywane są urządzenia akustyczne (ADCP), oparte na efekcie Dopplera;
- d) uzgodnione zostały wartości przepływów w profilach granicznych za rok hydrologiczny 2009, stanowiących przedmiot wspólnego zainteresowania. W dalszym ciągu wyjaśnienia wymagają stwierdzone różnice w przepływach niskich pomiędzy przekrojami Předláncé i Ostróžno na Witce (Smědá), które także zostały potwierdzone przez wspólne pomiary wykonane 18.09.2009 roku. Za konieczne uważa się wyjaśnienie przyczyn wykazywanego ubytku przepływu wody na tym odcinku Witki. Mogą one wynikać z geologicznej struktury podłoża, albo z różnicy i niestabilności stosowanych krzywych przepływów. W tym celu strona czeska zwróci się do hydrogeologów czeskich z prośbą o zajęcie stanowiska w tej sprawie;
- e) dla potrzeb ujednoczenia podstawowych charakterystyk hydrologicznych na

- rzece Witce, w IMGW we Wrocławiu dokonano szczegółowej analizy i weryfikacji górnej części krzywej przepływu dla przekroju w Ostróźnie. Zweryfikowaną krzywą przepływu przekazano stronie czeskiej. Nadal konieczne jest przeprowadzenie szczegółowej analizy i weryfikacji krzywej przepływu dla przekrojów Višňová i Předláncce przez ČHMÚ w Ústí nad Labem;
- f) dla profilu Bohumín-Chałużki na Odrze została uzgodniona i zweryfikowana krzywa przepływu, ewentualne zmiany krzywej są uzgadniane między IMGW i ČHMÚ;
 - g) dla profilu Łaziska na Olzie została zweryfikowana krzywa przepływu w zakresie przepływów niskich i średnich;
 - h) służby hydrometeorologiczne obu stron kontynuują działania mające na celu modernizację systemu automatycznych pomiarów, przetwarzania i dystrybucji danych oraz informacji. Obecnie zdecydowana większość stacji wodowskazowych, mających decydujące znaczenie dla współpracy w dziedzinie ochrony przeciwpowodziowej na wodach granicznych została zautomatyzowana. Po stronie czeskiej automatyzacja stacji hydrologicznych została zakończona, po stronie polskiej potrzebna jest automatyzacja stacji w Jarnołówku na Złotym Potoku i budowa nowej stacji na Osoblodze (Osoblaha), blisko granicy z Republiką Czeską;
 - i) z dniem 1.04.2010 roku strona czeska zaprzestała tworzenia i przekazywania depesz INTER z danymi z czeskich stacji klimatologicznych obsługiwanych przez obserwatorów. Do końca roku 2010 strona czeska zaprzestanie przekazywania danych INTER ze stacji hydrologicznych;
 - j) aktualnie operacyjne dane hydrologiczne oraz meteorologiczne pochodzące z automatycznych stacji pomiaru opadów oraz ze stacji wodowskazowych polskich i czeskich przekazywane są przez obydwie strony regularnie co 1 godzinę. Brak danych ze stacji opadowych Nové Město pod Smrkem i Hejnice zostanie wyjaśniony;
 - k) na stronie IMGW www.pogodynka.pl od ostatniej powodzi w maju 2010 roku są już regularnie prezentowane dane hydrologiczne z krokiem godzinowym, dotyczące stanów wody i przepływów pochodzące z automatycznych stacji wodowskazowych;
 - l) obydwie strony do osłony przeciwpowodziowej w pełni wykorzystują systemy radarów meteorologicznych i satelitów, wykrywania burz oraz

meteorologicznych modeli prognostycznych. W osłonie meteorologicznej regularnie wykorzystywana jest wspólna mapa radarowa sytuacji meteorologicznej obejmująca obszar Sudetów;

- m) strona czeska nadal stara się o możliwość regularnego pozyskiwania podstawowych danych źródłowych z najbliższych radarów polskich, umożliwiłyby to dalsze uściślenie przygotowywanych produktów;
- n) podkreślono stosunkowo wysoką sprawdzalność prognoz opadów dla obszarów sięgających na stronę polską, a publikowanych przez stronę czeską;
- o) obydwie strony poinformowały się wzajemnie o stanie prac związanych z rozwiązywaniem problematyki ilościowej oceny powierzchniowej opadów z wynikami pomiarów radarowych. Współpraca obu stron w zakresie tej problematyki jest realizowana na poziomie specjalistów IMGW i ČHMÚ;
- p) istniejący system wczesnego przekazywania informacji ostrzegawczych pomiędzy służbą meteorologiczną i hydrologiczną Rzeczypospolitej Polskiej oraz Republiki Czeskiej uznano za bardzo skuteczny i użyteczny;
- q) informacje wyjściowe z czeskiego modelu HYDROG stanowią podstawowe dane wyjściowe do polskiego modelowego systemu prognozowania dla Odry na odcinku od granicy państwa do przekroju Gozdowice. Obydwie strony stwierdziły, że sposób przesyłania danych oraz wyniki modelu są przeważnie bardzo dobre. Dla weryfikacji modelu HYDROG strona czeska wykorzystuje dane z automatycznej stacji wodowskazowej Olza na Odrze poniżej ujścia rzeki Olzy regularnie przesyłane przez stronę polską;
- r) modele opad–odpływ HYDROG dla dorzecza rzeki Białej Głuchołaskiej, Ostrawicy i Olzy są opracowane i są aktualnie testowane w trybie operacyjnym. Wyniki modeli dla Białej Głuchołaskiej (Mikulovice) i Witki (Bílý Potok, Višnová i Předlánce) są udostępniane stronie polskiej poprzez udostępniony katalog IMGW na serwerze FTP w Pradze;
- s) obydwie strony uzgodniły, że istnieje potrzeba opracowania modelu prognostycznego dla rzeki Osobłogi i wymiany danych potrzebnych do realizacji tego zadania;
- t) przedyskutowano wnioski z narad regionalnych IMGW i ČHMÚ, która odbyła się w roku 2010 w Republice Czeskiej;
- u) strona czeska przekazała hydrometeorologiczny raport z przebiegu sytuacji powodziowej w maju i czerwcu 2010 r. w czeskiej części dorzecza górnej Odry.

Pełnomocnicy zobowiązali Grupę HyP do informowania ich w dalszym ciągu, o przebiegu wymiany danych hydrologicznych, meteorologicznych i informacji oraz o procesie modernizacji służb hydrometeorologicznych, rozwoju modelowych systemów prognozowania oraz postępie prac, związanych z dalszym rozwiązywaniem problematyki powierzchniowej oceny opadów z pomiarów radarowych.

2.3. Aktualizacja „Zasad współpracy w dziedzinie hydrologii, hydrogeologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Czeską”
(punkt 2.3./11. rokowań)

Grupa HyP ukończyła kompleksową i szczegółową aktualizację treści i załączników dotychczas obowiązujących zasad współpracy, zatwierdzonych na 4. rokowaniach Pełnomocników w 2002 roku.

Pełnomocnicy zatwierdzili opracowane przez Grupę HyP nowe „Zasady współpracy Grupy HyP”, które są zawarte w załączniku nr 4 do niniejszego Protokołu. Prace wymienione w zasadach Grupy HyP w roku przyszłym będą realizowane w zależności od dostępnych środków finansowych. Nie odnosi się to do prac związanych z hydrologią i osłoną przeciwpowodziową.

2.4. Koordynacja działań w zakresie hydrogeologii na wodach granicznych
(punkt 2.4./11. rokowań)

2.4.1. Obszar wpływu planowanego zbiornika Racibórz oraz stopnia Kopytów
(punkt 2.4.1./11. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy HyP, że:

- a) obydwie strony realizują w dalszym ciągu monitoring wód podziemnych i powierzchniowych na przedmiotowym obszarze na swoich obiektach w uzgodnionym zakresie oraz z uzgodnioną częstotliwością. Prace monitoringowe po stronie polskiej prowadzi RZGW Gliwice, a po stronie czeskiej ČHMÚ Ostrawa;
- b) wyniki prac monitoringowych za rok hydrologiczny 2009 zostały wzajemnie przekazane w uzgodnionym terminie do 31.3.2010 r.;
- c) omówione zostały problemy organizacyjnego i finansowego zabezpieczenia wykonywania w ramach cyklu trzyletniego, jesienią 2010 roku, jednorazowych wspólnych pomiarów stanu poziomów wód podziemnych, łącznie z oceną stanu

technicznego obiektów monitoringowych, poborów próbek wody oraz analiz fizykochemicznych według wymienionych już wcześniej zasad (pobór próbek wykonuje strona czeska, ich analizę strona polska) na następujących obiektach byłej wspólnej sieci monitoringu: na stronie czeskiej: odwierty KO 0112, VO 0159 i VO 0160 oraz profil VČ2 Kopytov na Olzie (Olše), na stronie polskiej: odwierty P I, P II, P III i P IV.

- d) Po zabezpieczeniu środków finansowych powyższe prace zostaną wykonane w pierwszej połowie listopada 2010 r. a przekazanie uzyskanych wyników nastąpi do 31 marca 2011 r.;

Pełnomocnicy zobowiązali Grupę HyP do:

- A. kontynuowania w dalszym ciągu monitoringu poziomu wód podziemnych i powierzchniowych na swoich obiektach oraz do przekazywania wyników monitoringu drugiej stronie w ustalonym terminie;
- B. utrzymywania nieformalnej współpracy zainteresowanych instytucji w formie pisemnej, najlepiej w formie korespondencji elektronicznej;
- C. przekazania na 13 rokowaniach Pełnomocników uzyskanych wyników z przeprowadzonych jesienią 2010 r. jednorazowych wspólnych pomiarów stanu poziomów wód podziemnych, łącznie z oceną stanu technicznego obiektów monitoringowych, poborów próbek wody oraz analiz fizykochemicznych, a także ich analizę i ocenę w porównaniu do wyników badań z okresu 1995-2007.

2.4.2. Obszary Kudowa Zdrój – Police nad Metują, Krzeszów – Adrśpach oraz zlewnia Ścinawki

(punkt 2.4.2./11. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy HyP, że:

- a) Omówiono i przekazano wzajemnie sprawozdania z monitoringu za rok hydrologiczny 2009 oraz wyniki wspólnych polsko-czeskich pomiarów wód podziemnych.
- b) Strona czeska w 2010 roku wykonuje w podstawowej sieci obiektów monitoringowych badania w odpowiednim zakresie i z ustaloną częstotliwością. W sieci uzupełniającej sezonowe pomiary nie są wykonywane.

- c) Strona polska realizuje w 2010 roku monitoring z następującymi zmianami:
- z powodów technicznych z sieci uzupełniającej wyłączono odwiert K-200,
 - wznowiono pomiary na odwiertach 1p Olszyny i P-4 Czerwna
 - rozpoczęto pomiary przepływów w nowych przekrojach Pośna-Ratno Dolne i Kamienny Potok-Szczytna
 - do pomiarów włączono źródło Piekelna Góra-Szczytna i nowy odwiert Dobromyśl-Leśniczówka
 - od lutego 2010 r. rozpoczęto pomiary pH i przewodnictwa w źródłach.
- d) Wykonano i omówiono dwie serie wspólnych pomiarów kontrolnych wód powierzchniowych i podziemnych w wybranych reprezentatywnych obiektach w dniach 12.-13. kwietnia 2010 i 21.-22. września 2010. Pomiary przepływów wykonała strona czeska w obecności strony polskiej, wyniki pomiarów strony czeskiej zostały przejęte przez stronę polską i są uznane za miarodajne.
- e) Stwierdzono, że model matematyczny obiegu i bilansu zasobów wód podziemnych w rejonie Niecki Śródsudeckiej trzeba realizować w oparciu o jednolitą koncepcję, metodykę i zgodne materiały wyjściowe. W tym celu trzeba opracować wspólną metodykę prac nad modelem matematycznym, która będzie oparta między innymi na wspólnej bazie danych GIS w rejonie prowadzonego monitoringu oraz będzie zawierać m.in. porównanie warstw skalnych oparte na korelacji litologii i stratygrafii na wybranych odwiertach. Obie strony uzgodniły, że baza danych zostanie opracowana do jesiennej narady zespołu ekspertów w 2011 roku; warunkiem opracowania tej bazy danych jest przyznanie odpowiednich środków finansowych.
- f) Strona czeska zakończyła 1. etap paszportyzacji obiektów, 2. etap z powodów finansowych ograniczony został do określenia ilości otworów oraz ich lokalizacji, a pozostałe prace przesunięto na 3. etap w 2011 roku. Strona polska przekazała w 2009 roku, podczas 34 narady w miejscowości Deštné w Górach Orlickich, zaktualizowany wykaz otworów i paszporty wszystkich punktów monitoringowych po stronie polskiej.
- g) Strona czeska zaprezentowała stronie polskiej własną metodykę, w oparciu o którą wykonuje modelowanie matematyczne i przekazała polskiej stronie końcowy raport oceniający modelowe rozwiązanie obiegu i bilansu zasobów wód podziemnych w rejonie Niecki Śródsudeckiej za rok hydrologiczny 2009.

- h) Na podstawie oceny danych i wyników prac modelowych wykonanych przez stronę czeską można stwierdzić, że przy otworze V-35, V-37, V-28, PII, PIII i PV w obszarze północnego systemu wodonośnego Niecki Polickiej, po polskiej i po czeskiej stronie można zauważyć długookresowy trend spadku poziomu wód podziemnych, związany z naturalnym spadkiem zasilania zasobów wód podziemnych.

Pełnomocnicy zobowiązali Grupę HyP do:

- A. kontynuowania uzgodnionych pomiarów i pracy monitoringowej na przedmiotowych obszarach,
- B. informowania ich o dalszym postępie synchronizacji prac nad wspólnym rozwiązaniem modelowym warunków hydrodynamicznych Niecki Śródsudeckiej,
- C. określenia najwyższego priorytetu monitoringu i oceny dalszego rozwoju trendu zmian poziomu zasobów wód podziemnych na obszarze północnego systemu wodonośnego Niecki Polickiej i przedstawienia aktualnego trendu zmian poziomu wód podziemnych oraz próby wyjaśnienia jego przyczyn do następnych rokowań Pełnomocników.

Zlecone prace zostaną wykonane w zależności od dostępnych środków finansowych.

2.4.3. Obszar wpływu Kopalni Węgla Brunatnego Turów (punkt 2.4.3./11. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grypy HyP, że:

- a) prace monitoringowe oraz wspólne pomiary realizowane są w uzgodnionym zakresie z uzgodnioną częstotliwością, zgodnie z planem pracy Grupy HyP;
- b) wspólne pomiary w maju 2010 roku wykonane zostały w 48 odwiertach po stronie polskiej i 18 po stronie czeskiej;
- c) omówione zostały wyniki i ocena systemu obserwacji oraz wspólnych pomiarów w okresie IV, IX 2009 oraz V 2010;
- d) po stronie polskiej stwierdzono awarię w piezometrach: HPz-31/53 (otwór będzie zlikwidowany, a w pobliżu wykonano otwór „bis”); HP-51 (otwór został bisowany); HPz-01 (wykonana będzie próba renowacji). Po nieudanej renowacji odwiert HPz-40/71 przeznaczono do likwidacji:

- e) po stronie czeskiej, odwiert H2 jest zlikwidowany, otwory H5, H-6b i H10b są zatkane, a w HV-11/02 zabudowana jest pompa i prowadzona jest eksploatacja wody na potrzeby płukania żwiru;
- f) na podstawie wyników i oceny systemu obserwacji i wspólnie przeprowadzonych pomiarów wód podziemnych w poszczególnych poziomach za okres wrzesień 2009 – maj 2010 stwierdzone zostały następujące zmiany:

na terytorium polskim:

- w *poziomie podwęglowym* - największy spadek zwierciadła nastąpił w piezometrze HPz-27-68 o 1,33 m. W pozostałych piezometrach zaobserwowane zmiany nieprzekraczają 1 m,
- w *poziomie międzywęglowym* - największy spadek nastąpił w piezometrze HPz-26/62 o 0,53 m, w pozostałych piezometrach stany wód wahały się w przedziale od -0,18 m (HPz-52/73) do 1,36 m (HPz-17/69),
- w *poziomie nadwęglowym* - zaobserwowano wahania od -1,79 m (HPz-15/70) do 3,18 m (HPz-01),
- w *poziomie czwartorzędowym* - zwierciadło wody wahało się od -0,01 m (HPz-19/65) do 3,98 m (HPz-23/61);

na terytorium czeskim:

- w *poziomie podwęglowym* największy spadek zwierciadła wody odnotowano w piezometrze H-4 - 1,01 m. W pozostałych piezometrach stany wód wahały się od -0,77 m (H-6) do 0,11 m (H-3),
- w *poziomie międzywęglowym* zwierciadło wody wahało się od -0,73 m (H-9a) do 2,66 m (H-8a),
- w *poziomie czwartorzędowym* wahania wód podziemnych mieściły się w przedziale od -0,93 m (GI-1) do 0,11 m (HV-11/02).

- g) we wrześniu 2009 roku została przeprowadzona wizja terenowa zwałowiska zewnętrznego ukierunkowana na ocenę oddziaływania eksploatacji kopalni Turów na zmianę warunków przepływu w zlewni Okleśnej (Višňovský potok) i Potoku Bezimiennego (Minkovický potok). Sprawozdanie z wizji stanowi załącznik nr 5 niniejszego protokołu.

Pełnomocnicy zobowiązali Grupę HyP do:

- A) kontynuowania realizacji wspólnych pomiarów w uzgodnionym zakresie z uzgodnioną częstością oraz do utrzymywania obiektów monitoringowych w odpowiednim stanie technicznym,
- B) wyniki wspólnych pomiarów za miniony rok hydrologiczny, łącznie z wynikami ich oceny, strony powinny przekazywać sobie wzajemnie za pośrednictwem kierowników Grupy HyP podczas wiosennych narad tej Grupy,
- C) w przypadku stwierdzenia trwałych wyraźnych spadków poziomów wód podziemnych w monitorowanych poziomach, operacyjnie informować o zaistniałej sytuacji Pełnomocników, którzy zdecydują o dalszym postępowaniu w tej sprawie.

Zlecone prace zostaną wykonane w zależności od dostępnych środków finansowych.

2.5. Ujednolicanie podstawowych charakterystyk hydrologicznych na wodach granicznych

(punkt 2.5./11. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grypy HyP, że:

- a) wzajemnie zostały przekazane zweryfikowane przepływy maksymalne, średnie i prawdopodobne ze stacji Jarnołówek/Zlaté Hory, Prudnik/Bohušov i Raclawice Śląskie. Strona polska przekazała także zweryfikowane przepływy maksymalne ze stacji Ostróžno na rzece Witce;
- b) ujednolicone zostały przepływy średnie, maksymalne i prawdopodobne w przekrojach wodowskazowych na rzekach Osobłoga, Prudnik i Złoty Potok (załącznik nr 6 niniejszego Protokołu);
- c) ujednolicone zostały przepływy średnie i prawdopodobne w profilach granicznych rzek: Odra, Opawa, Opawica, Olza, Biała Głuchołaska, Ścinawka (załącznik nr 7 niniejszego Protokołu);
- d) zespół ekspertów stwierdził potrzebę wyjaśnienia stosowania ujednoliconych danych hydrologicznych, które oparte są na odmiennym wyznaczeniu okresu oraz metodyki przetwarzania danych, duże różnice występują np. na ciekach Opawa i Nysa Łużycka. W takich przypadkach

wymagane jest dokładne zdefiniowanie warunków, w oparciu o które możliwe będzie stosowanie ujednoczonych danych hydrologicznych. Grupa HyP proponuje, żeby w przypadku inwestycji realizowanych w pasie przygranicznym podawać charakterystyki ujednoczone pomiędzy stronami wraz z podaniem okresu na podstawie, którego zostały obliczone;

- e) dalej kontynuowane będą prace nad przygotowaniem projektu:
 - ujednoczenia charakterystyk hydrologicznych dla rzeki Witki,
 - ujednoczenia Q_a (przepływ średni) oraz Q_N (przepływ prawdopodobny) w profilach granicznych rzek: Osobłoga, Prudnik, Żłoty Potok oraz Odra do profilu Olza;
 - zasad szacowania kwantyli wód prawdopodobnych w dowolnych profilach odcinków granicznych;
- f) w najbliższym okresie kontynuowane będą prace związane z ujednoczeniem charakterystyk hydrologicznych w zakresie przepływów niskich i nienaruszalnych. Propozycja metodyki zostanie przedstawiona przez stronę polską na najbliższej naradzie zespołu ekspertów hydrologów.

Pełnomocnicy zobowiązali Grupę HyP do:

- A. kontynuowania prac w zakresie ujednoczenia podstawowych charakterystyk hydrologicznych w ustalonych profilach wodowskazowych i przekrojach granicznych na rzekach granicznych (Żłoty Potok, Osobłoga, Witka i Prudnik);
- B. informowania ich o dalszym postępie realizowanych prac przez zespół ekspertów hydrologów na ich następnych rokowaniach.

2.6. Plan pracy Grupy HyP na 2011 rok

(punkt 2.6./11. rokowań)

Pełnomocnicy zatwierdzili plan pracy Grupy HyP na rok 2011, który stanowi załącznik nr 8 do niniejszego Protokołu, z zastrzeżeniem, że prace te będą kontynuowane w zależności od dostępnych środków finansowych.

3. Współpraca w dziedzinie regulacji granicznych cieków wodnych, zaopatrzenia w wodę i melioracji terenów przygranicznych

(punkt 3./11. rokowań)

3.1. Sprawozdanie z działalności Grupy Roboczej do spraw regulacji granicznych cieków wodnych, zaopatrzenia w wodę i melioracji terenów przygranicznych, zwanej dalej Grupą R
(punkt 3.1./11. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy R o zadaniach realizowanych w okresie od 11 rokowań. W okresie tym Grupa R odbyła dwie narady. Podczas pierwszej narady (19-23 lipca 2010 roku w Rzeczpospolitej Polskiej) omówiono następujące sprawy:

- a) ocena prac wykonanych na wodach granicznych w 2009 roku,
- b) kolaudacja i rozliczenie prac na koszt wspólny,
- c) aktualizacja planu prac na wodach granicznych na 2010 rok, projekt planu prac na 2011 rok oraz założenia do planu prac prowadzonych na koszt wspólny w 2012 roku,
- d) uzgodnienie opracowań studialnych i projektowych dla melioracji terenów przyległych do polsko-czeskiej granicy państwowej, ocena wykonanych w 2009 roku konserwacji urządzeń melioracyjnych oraz aktualizacja projektu planu na 2010 rok,
- e) współpraca w zakresie administracji granicy państwowej na wodach granicznych,
- f) sprawy różne,
- g) plan pracy Grupy R na 2011 rok,
- h) przygotowanie materiałów na 12. rokowania Pełnomocników.

Podczas drugiej narady (4-8 października 2010 roku w Republice Czeskiej) omówiono następujące sprawy:

- a) uzgodnienie prac studialnych i projektowych regulacji granicznych cieków wodnych,
- b) współpraca w zakresie administracji granicy państwowej na wodach granicznych,
- c) sporządzenie projektu planu konserwacji urządzeń melioracyjnych na 2011 rok,
- d) sprawy różne,
- e) aktualizacja i przygotowanie materiałów na 12. rokowania Pełnomocników.

3.2. Sprawozdanie z wykonania robót na granicznych ciekach wodnych w 2009 roku
(punkt 3.2./11. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy R, że finansowanie robót planowanych na 2009 rok na granicznych ciekach wodnych przedstawia się następująco:

<i>Roboty na koszt własny</i>	<i>Plan</i>	<i>Wykonanie</i>	<i>%</i>
Strona polska (tys. zł)	46,0	27,9	61
Strona czeska (tys. Kč)	4 595,0	4 503,0	98

<i>Roboty na koszt wspólny</i>	<i>Plan</i>	<i>Wykonanie</i>	<i>%</i>
Strona polska (JP)*	1 323 711	1 323 711	100
Strona czeska (JP)	100 000	100 000	100

Dane dotyczące wartości robót wykonanych na granicznych ciekach wodnych w 2009 roku zawarte są w załączniku nr 9 do niniejszego Protokołu.

Pełnomocnicy zatwierdzili wyniki kolaudacji oraz rozliczenie robót wykonanych na koszt wspólny i odebranych przez Grupę R w 2010 roku, które zawarte są w załączniku nr 10 do niniejszego Protokołu.

Na podstawie wyników bezgotówkowego rozliczenia robót wykonanych na koszt wspólny w 2010 roku, Pełnomocnicy stwierdzili, że:

- zobowiązanie polskiej strony na dzień 23.07.2010 roku wynosiło 5 381 053,- J.P.
- wartość prac wykonanych przez stronę czeską na koszt wspólny na dzień 23.07.2010 roku wynosiła 0,- J.P.
- wartość prac wykonanych przez stronę polską na koszt wspólny na dzień 23.07.2010 roku wynosiła 1 323 711,- J.P.
- zobowiązanie polskiej strony na dzień 23.07.2010 roku wynosi 4 057 342,- J.P.

*(JP) – jednostki porównywalne wg „Cennika dla między państwowych, bezgotówkowych rozliczeń robót prowadzonych na koszt wspólny na wodach granicznych pomiędzy Polską Rzeczypospolitą Ludową i Czechosłowacką Republiką Socjalistyczną” (zał. 9 do Protokołu z XXV rokowań Pełnomocników)

3.3. Zaktualizowany plan robót na granicznych ciekach wodnych na 2010 rok, plan robót na 2011 rok oraz założenia do planu prac prowadzonych na koszt wspólny w 2012 roku

(punkt 3.3/11. rokowań)

Pełnomocnicy zatwierdzili zaktualizowany plan robót na granicznych ciekach wodnych na 2010 rok, plan robót na 2011 rok oraz założenia do planu prac prowadzonych na koszt wspólny w 2012 roku, które są zawarte w załączniku nr 11 do niniejszego Protokołu.

3.4. Studia i projekty regulacji granicznych cieków wodnych

(punkt 3.4./11. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację, że od ostatnich rokowań Pełnomocników nie były realizowane studia ani projekty regulacji granicznych cieków wodnych.

3.5. Melioracje terenów przyległych do granicy państwowej

(punkt 3.5./11. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy R o realizacji planu konserwacji urządzeń melioracyjnych w 2009 roku, która stanowi załącznik nr 12 do niniejszego Protokołu.

Pełnomocnicy zatwierdzili zaktualizowany plan konserwacji urządzeń melioracyjnych na 2010 rok, który jest zawarty w załączniku nr 13 do niniejszego Protokołu.

3.6. Inne przedsięwzięcia gospodarki wodnej na wodach granicznych

(punkt 3.6./11. rokowań)

3.6.1. Stacje pomiarowe na terenie Rzeczypospolitej Polskiej na potrzeby Povodí Odry s.p.

(punkt 3.6.1./11. rokowań)

Strona czeska zwróciła się z prośbą do RZGW Gliwice o pomoc w rozszerzeniu pozwolenia na transmisję danych drogą radiową i wystąpienie z wnioskiem do właściwego urzędu na terytorium Polski. Przedsiębiorstwo Povodí Odry przygotowuje

niezbędne dokumenty i pokryje ewentualne koszty z tym związane, analogicznie jak to miało miejsce w 2006 roku.

Strona polska zadeklarowała pomoc w tej sprawie. Pełnomocnicy polecieli Grupie R aby nadal zajmowała się tą sprawą i informowała o postępach na ich następnych rokowaniach.

3.6.2. Olza (Olše) pomiędzy znakami granicznymi 91/4 – 92/1, I odcinek granicy, Czeski Cieszyn (Český Těšín)
(punkt 3.6.2/11. rokowań)

Decyzją z dnia 10.12.2009 roku rozruch próbny małej elektrowni wodnej na Olzie został przedłużony do 31.12.2011 roku. Powodem przedłużenia był wniosek inwestora, który argumentował wniosek długim okresem bez wystarczającego przepływu, terminem dokończenia montażu i potrzebą sprawdzenia warunków technicznych rozruchu.

Decyzją organu wodnoprawnego z dnia 22.03.2010 roku odrzucony został wniosek inwestora o rezygnację z budowy przepławki.

Pełnomocnicy oczekują ze strony inwestora na całkowitą realizację budowy zgodnie z ustanowionymi warunkami.

Pełnomocnicy polecieli Grupie R, aby ich informowała o dalszym postępie prac na ich przyszłych rokowaniach.

3.6.3. Opawica (Opavice) pomiędzy znakami granicznymi 101/3 – 101/5, II odcinek granicy, Opawica (Opavice)
(punkt 3.6.3/11. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy R, że strona polska wykonała prace stabilizacji i umocnienia brzegu rzeki Opawica (Opavice) w km 12+160-12+750 na koszt wspólny zgodnie z harmonogramem. Ich rozliczenie nastąpiło w trakcie 35 narady Grupy R, a ostateczne zatwierdzenie znajduje się w punkcie 3.2 niniejszego Protokołu.

Pełnomocnicy uważają sprawę za zakończoną.

3.6.4. Olza (Olše) pomiędzy znakami granicznymi 82/1 – I/84, Cieszyn (Těšín)
(punkt 3.6.4/11. rokowań)

Od ostatnich rokowań Pełnomocników nie doszło do zmiany sytuacji dotyczącej małej elektrowni wodnej w Cieszynie (Těšín) na Młynówce Cieszyńskiej. Pełnomocnicy polecieli Grupie R, aby ich informowała o dalszym postępie na ich przyszłych rokowaniach.

3.6.5. Orlica (Divoká Orlice) pomiędzy znakami granicznymi 107/4 – 107/5, III odcinek granicy, Rudawa (Orlické Záhoří)
(punkt 3.6.5/11. rokowań)

W trakcie 35 narady Grupy R polska strona otrzymała oficjalne stanowisko czeskiego organu ochrony przyrody w sprawie technicznego rozwiązania stabilizacji umocnień brzegu rzeki Orlicy (Divoká Orlice) na odcinku km 114+516-114+705, które stwierdza, że chodzi o wyraźne ingerencje w dno rzeki i w brzegi. Strona polska w obecnej chwili analizuje to stanowisko pod względem ewentualnych zmian w rozwiązaniach projektowych.

Pełnomocnicy polecieli Grupie R dalej zajmować się tą sprawą i informować o przyjętym rozwiązaniu na ich kolejnych Rokowaniach.

3.6.6. Orlica (Divoká Orlice) pomiędzy znakami granicznymi 116/11 – 116/12, III odcinek granicy, Lasówka (Orlické Záhoří)
(punkt 3.6.6/11. rokowań)

W chwili obecnej trwają przygotowania materiałów do uzyskania pozwoleń na realizację zadania, w sprawie rozwiązania drożności stopni wodnych na rzece Orlicy (Divoká Orlice) na km 127+150-127+250 w celu migracji ryb, w tym z uwzględnieniem warunków zawartych w piśmie RZGW we Wrocławiu.

Pełnomocnicy polecieli Grupie R, aby ich informowała o dalszym postępie na ich przyszłych rokowaniach.

3.6.7. Zamulenie koryta potoku Oklešna (Višňovský potok) oraz potoku bezimiennego (Minkovický potok) nr ewidencyjny 10 B x m
(punkt 3.6.7/11. rokowań)

Pełnomocnicy wysłuchali informacji Grupy R, że przedsiębiorstwo Povodí Labe w maju 2010 roku przekazało opracowane studia hydrologiczne zlewni potoku Oklešna

i bezimiennego do oceny przez czeski instytut hydro-meteorologiczny. O wynikach oceny Grupa R poinformuje Pełnomocników.

Pełnomocnicy wysłuchali również informacji, że w trakcie 35 narady Grupa R wykonała wizję w terenie na obszarze zewnętrznym hałdy kopalni Turów i stwierdziła, że istniejące urządzenia wodnogospodarcze są prawidłowo utrzymywane i funkcjonują.

Pełnomocnicy polecieli Grupie R, aby ich informowała o dalszym postępie na ich przyszłych rokowaniach.

3.6.8. Potok Strachowicki (Strachovický potok), pomiędzy znakami granicznymi 35/13 – II/36a, Krzanowice (Rohov)
(punkt 3.6.8/11. rokowań)

Od ostatnich rokowań Pełnomocników nie doszło do zmiany sytuacji w sprawie pozwolenia na pobór wód na Strahovickim Potoku na km 0+093 dla zasilania stawów rybnych w Krzanowicach. Pełnomocnicy polecieli Grupie R, aby ich informowała o dalszym postępie na ich przyszłych rokowaniach.

3.6.9. Budowa mostu przez Lubotę (Oldřichovský Potok), km 1+863, pomiędzy znakami granicznymi 144/11 – 144/10, IV odcinek granicy
(punkt 3.6.10/11. rokowań)

Pełnomocnicy wysłuchali informacji Grupy R, że Wydział Komunikacji Województwa Libereckiego rozpoczął, jako właściwy urząd budowlany, postępowanie mające na celu wydanie postanowienia o pozwoleniu zmiany budowy przed jej zakończeniem. Na mocy postanowienia z 15.03.2010 roku, postępowanie to zostało zawieszono do czasu uzyskania przez inwestora zgody RZGW we Wrocławiu na zrealizowanie.

Inwestor przedłożył stronie polskiej dokumentację która nie uzyskała akceptacji. W wyniku rozbieżności danych hydrologicznych posiadanych przez stronę czeską i polską koniecznym jest wyjaśnienie i uzgodnienie wielkości przepływu projektowego w danym profilu. Do czasu wyjaśnienia przez inwestora wątpliwości sprawa pozostaje bez biegu.

Pełnomocnik polski jednocześnie zwraca uwagę, że dla części mostu po stronie polskiej wymagane są pozwolenia: wodnoprawne i budowlane, wydane przez właściwe organy.

Pełnomocnicy polecieli Grupie R dalej zajmować się tą sprawą i informować o postęпах na ich następnych rokowaniach.

Dalej w tej sprawie Pełnomocnicy wysłuchali informacji, że wyniku przejścia powodzi w 2010 roku zostaną ustalone nowe wartości danych hydrologicznych. Ta ocena jest dotychczas wykonywana. Pełnomocnicy uważają za potrzebne, aby Grupa HyP ujednoliciła wartości przepływów charakterystycznych.

3.6.10. Olza (Olše) – Cieszyn (Český Těšín)

km 38+850, pomiędzy znakami granicznymi 84/2 – 84/3

km 39+189, pomiędzy znakami granicznymi I/84 – 83/2

km 39+690, pomiędzy znakami granicznymi 82/1 – 82/2

(nowy punkt)

Pełnomocnicy wysłuchali informacji Grupy R, że strona czeska opracowała dokumentację projektową remontu trzech wskazanych stopni na rzece Olzie. Remont polega na odtworzeniu uszkodzonych ubezpieczeń, spoinowaniu, a w niektórych miejscach uzupełnieniu powstałych kawern. Celem tych prac jest zabezpieczenie pełnej funkcjonalności tych istniejących obiektów. Prace wykona strona czeska na koszt wspólny, a wartość prac na poszczególnych stopniach wynosi:

1. km 38+850 – 211 139 JP

2. km 39+189 – 210 472 JP

3. km 39+690 – 231 987 JP

RAZEM: 653 598 JP

Prace były zatwierdzone z punktu widzenia przebiegu granicy państwowej drogą korespondencyjną ze Stałą Polsko-Czeską Komisją Graniczną.

Pełnomocnicy zatwierdzili planowane koszty robót na koszt wspólny i polecieli Grupie R dalej zajmować się tą sprawą. Postanowili też, że powrócą do sprawy po zakończeniu i odbiorze prac na koszt wspólny, przy ich bezgotówkowym rozliczeniu.

3.6.11. Opawa (Opava) w km 66+475, pomiędzy znakami granicznymi 88/8 – 88/9, II odcinek granicy, Bliszczyce (Krnov)

(nowy punkt)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację, że Grupa R w trakcie 36 narady zapoznała się z operatem wodnoprawnym na kontynuację pozwolenia na pobór wody dla małej elektrowni wodnej Bliszczycze. Na wniosek Grupy R Pełnomocnicy zgadzają się na maksymalny pobór wody w ilości 2,35 m³/s pod warunkiem zachowania przepływu nienaruszalnego w ilości 1,2 m³/s.

3.7. Współpraca z Dwustronną Międzyrządową Komisją d/s eksploatacji pokładów węgla kamiennego w rejonie wspólnej polsko-czeskiej granicy państwowej (zwaną dalej DMK)
(punkt 4.7.2/4. rokowań)

Pełnomocnicy wysłuchali informacji Grupy R o dokumentacji EIA „Kontynuacja działalności górniczej Kopalni ČSM w latach 2009-2020”.

Pełnomocnicy zgadzają się z poglądem Grupy R, aby została wznowiona działalność DMK i wszystkie działania mające wpływ na gospodarkę wodną i infrastrukturę hydrotechniczną były uzgadniane z Grupą R.

Pełnomocnicy polecieli kierownikom obu części Grupy R aby z tym wnioskiem zwrócili się do kierowników DMK po obu stronach.

Pełnomocnicy polecieli Grupie R aby sprawę nadal monitorowała i informowała o dalszych postępach na przyszłych rokowaniach.

3.8. Plan pracy Grupy R na 2011 rok
(punkt 3.7/11. rokowań)

Pełnomocnicy zatwierdzili plan pracy Grupy R na 2011 rok, który jest zawarty w załączniku nr 14 do Protokołu.

4. Współpraca w zakresie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem
(punkt 4./11. rokowań)

4.1. Sprawozdanie z działalności Grupy Roboczej do spraw ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem, zwanej dalej Grupą OPZ
(punkt 4.1./11. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację o zadaniach realizowanych przez Grupę OPZ w okresie między 11. a 12. rokowaniami Pełnomocników. W tym okresie odbyła się 18. narada Grupy OPZ w dniach 21.07. – 23.07. 2010 r. w Rzeczypospolitej Polskiej. Przedmiotem narady była realizacja zadań wynikających

z rocznego planu pracy Grupy OPZ oraz z zaistniałych spraw bieżących związanych z ochroną wód granicznych przed zanieczyszczeniem, a przede wszystkim:

- a) Ujednoczenie wyników badań i opracowanie rocznego sprawozdania o stanie jakości wód granicznych w roku 2009.
- b) Prace nad nowym systemem monitoringu wód granicznych.
- c) Opracowanie planu pracy Grupy OPZ na rok 2011.
- d) Przygotowanie materiałów do Protokołu 12 rokowań Pełnomocników.

4.2. Ocena jakości wód granicznych badanych w 2009 roku (punkt 4.2./11. rokowań)

Pełnomocnicy stwierdzili, że zakres badań jakości wód granicznych w roku 2009 odpowiadał Zasadom Współpracy w zakresie ochrony jakości wód ważniejszych granicznych cieków wodnych (dalej zwane Zasadami Współpracy Grupy OPZ) oraz planowi pracy Grupy OPZ na rok 2009, z wyjątkiem:

- przekroju Ścinawka-Otovice, gdzie nie było wspólnych poborów oraz wyniki strony czeskiej nie zostały udostępnione do oceny jakości,
- przekroju Nysa Łużycka i Witka, gdzie uzgodniono wyniki tylko za I kwartał 2009 r., a pozostałe wyniki strony czeskiej nie zostały udostępnione do oceny jakości.

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości Sprawozdanie Roczne o stanie jakości wód granicznych badanych w roku 2009 przedłożone przez kierowników Grupy OPZ, obejmujące:

- a) ocenę jakości wód granicznych badanych w roku 2009,
- b) porównanie stanu jakości wód granicznych w roku 2009 ze stanem w roku poprzednim i stanem wyjściowym,
- c) informacje o inwestycjach i przedsięwzięciach realizowanych w roku 2009, które mają korzystny wpływ na jakość wód granicznych.

Sprawozdanie roczne o jakości wód granicznych badanych w roku 2009 stanowi załącznik nr 15 do niniejszego Protokołu.

Na podstawie niniejszego sprawozdania Pełnomocnicy stwierdzili, że:

A. W roku 2009 przeprowadzono wspólne badania jakości wód w dziewięciu stale kontrolowanych przekrojach granicznych:

1. PLO2S1401_1374/1130 Nysa Łużycka - przekrój Porajów (Hrádek)
2. PLO2S1401_1381/1131 Witka (Smědá) - przekrój Zawidów (Černousy)
3. PLO2S1201_1032/5521 Biała Głuchołaska (Běla) - przekrój Głuchołazy
4. PLO2S1201_1091/5501 Złoty Potok - przekrój powyżej granicy państwowej
5. PLO2S1301_1126/1155 Olza - przekrój Ropice
6. PLO2S1301_1381/3802 Olza - przekrój powyżej Stonawki
7. PLO2S1301_1381/5526 Olza - przekrój powyżej Piotrówki (nad Petruvkou)
8. PLO2S1301_1381/5407 Olza - przekrój ujście
9. PLO2S1301_1381/1163 Odra - przekrój Chałupki (Bohumín).

B. W przekrojach wymienionych w pierwszych 8 pozycjach przeprowadzono wspólne kontrole jakości wód 12 razy w roku. Na rzece Odrze, w przekroju Chałupki (Bohumín) przeprowadzono pobór prób w następujący sposób:

- 24 razy w roku badano 33 wskaźniki jakości wód, z czego 29 zostało włączone do klas jakościowych,
- 12 razy w roku badano 2 wskaźniki: chlorofil, suma WWA

C. Ocenianie jakości wód przeprowadzano zgodnie z uzgodnioną metodyką, która jest klasyfikacją sześciostopniową:

- * I klasa - wody bardzo czyste
- * II klasa - wody czyste
- * III klasa - wody bardzo słabo zanieczyszczone
- * IV klasa - wody słabo zanieczyszczone
- * V klasa - wody silnie zanieczyszczone
- * VI klasa - wody bardzo silnie zanieczyszczone

Dla wskaźników, które Pełnomocnicy przyjęli w Zasadach Współpracy Grupy OPZ, wyniki klasyfikacji jakości wód granicznych w roku 2009 zostały porównane z wynikami roku poprzedniego i ze stanem wyjściowym. Pozostałe wskaźniki badane w przekroju Odra-Chałupki (Bohumín) zostały ocenione jako wartości charakterystyczne, przy czym dla wskaźników, które nie mają określonych wartości granicznych poszczególnych klas jakościowych, nie została przydzielona klasa jakości wody.

D. Wyniki oceny są następujące:

Z oceny rocznej wynika, że w roku 2009 w kontrolowanych przekrojach rzek granicznych obliczone wartości miarodajne wskaźników jakości wody sklasyfikowano następująco: w klasach I i II znajdowało się 79% ocenianych wskaźników, do klasy III zakwalifikowano ok. 14% wskaźników, do klasy IV ok. 4% wskaźników, w klasie V znalazło się ok. 2% wskaźników, natomiast w klasie VI tylko 1% ocenianych wskaźników. Do klasy IV (wody zanieczyszczone) zaliczono wskaźniki: azot azotynowy i żelazo ogólne w przekroju Odra w Chałupkach, do klasy V (wody silnie zanieczyszczone) wskaźniki: substancje rozpuszczone i chlorki w przekroju Olza – ujście oraz chlorki w przekroju Olza powyżej Piotrówki, do klasy VI (wody bardzo silnie zanieczyszczone) substancje rozpuszczone w przekroju Olza powyżej Piotrówki.

W roku 2009 w porównaniu do roku 2008 zaobserwowano poprawę jakości wód w ocenianych przekrojach granicznych. W przypadku 22 ocenianych wskaźników wystąpiła poprawa, a dla 8 wskaźników pogorszenie jakości. Przybyło wskaźników zaklasyfikowanych do klasy I i III, zmniejszyła się ilość wskaźników w klasie II, IV, V i VI.

Wyniki klasyfikacji wskaźników badanych w przekrojach pomiarowych w 2009 roku

Kod, nazwa jednolitej części wód powierzchniowych		Rzeka, km, nazwa punktu,	Ilość badanych wskaźników	Ilość ocenianych wskaźników	Ilość wskaźników w klasach czystości						Zmiany w stosunku do roku 2008	
CZ	PL				I	II	III	IV	V	VI	poprawa	pogorszenie
20758000	PLRW60008174139	Nysa Łużycka, km 197,0	14	14	6	4	2	2	-	-	4	3
Lužická Nisa do zbiegu z ciekim bílý potok	Nysa Łużycka od Jerice do Mandau	Porajów-Hradek										
20807000	PLRW60008174239	Witka (Smědá), km 10,9	16	15	6	7	1	1	-	-	-	1
Smědá do granicy państwowej	Witka Smeda od Rasnice do zb. Niedów	Zawidów-Cernousy										
20705000	PLRW6000812589	Biała Głucholaska (Bělá), km 21,0	19	15	11	3	1	-	-	-	2	2
Bělá do granicy państwowej	Biała Głucholaska od Olešnice do zb.Nysa	Głucholazy										
20579000	PLRW600041176449	Złoty Potok, km 17,0	21	17	11	2	4	-	-	-	4	1
Zlatý potok do granicy państwowej	Prudnik od źródła do Złotego Potoku	powyżej granicy państwa										
20507030		Olza, km 39,9	15	11	5	6	-	-	-	-	4	-
Olše do zbiegu z ciekim Ropičanka		Ropice										
20519010	PLRW60001411453	Olza, km 21,5	14	10	4	6	-	-	-	-	-	-
Olše do zbiegu z ciekim Stonávka	Olza od Ropiczanki do granicy	powyżej Stonawki										
20535020	PLRW6000011459	Olza, km 16,8	14	10	4	4	-	-	1	1	-	-
Olše do zbiegu z ciekim Petrůvka	Olza od granicy do Piotrówki	powyżej Piotrówki										
20539000	PLRW6000911499	Olza, km 0,5	14	10	3	4	1	-	2	-	4	-
Olše do granicy państwowej	Olza odcinek granicy od Piotrówki do ujścia	ujście do Odry										
20471000	PLRW6000191139	Odra, km 20,0	44	29	11	7	9	2			4	1
Odra do granicy państwowej	Odra od granicy państwa w Chałupkach do Olzy	Chałupki - Bohumin										
Razem:				131	61	43	18	5	3	1	22	8

12. rokowania Pełnomocników Rządu Rzeczypospolitej Polskiej i Rządu Republiki Czeskiej do współpracy w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych

Brunów k/Lwówka Śląskiego (Rzeczpospolita Polska), 8-10 listopada 2010 roku

E. W roku 2009 zostały zrealizowane następujące inwestycje służące poprawie jakości wód granicznych:

Po stronie polskiej:

▪ **w zlewni rzeki Olzy**

- w miejscowości Pszów oddano do użytkowania 3,62 km kanalizacji sanitarnej podłączonej do oczyszczalni Pszów o projektowanej przepustowości 1000 m³/d (7699 RLM), mechaniczno-biologiczna, zrzut oczyszczonych ścieków do Jodłownika w zlewni Szotkówki,
- w miejscowości Wodzisław Śl. oddano w użytkowanie 0,19 km kanalizacji sanitarnej podłączonej do oczyszczalni Karkoszka o projektowanej przepustowości 15.000 m³/d (93 650 RLM), mechaniczno-biologiczna z podwyższonym usuwaniem azotu i fosforu, zrzut oczyszczonych ścieków do Leśnicy w zlewni Szotkówki,
- w miejscowości Jastrzębie Zdrój oddano w użytkowanie 6,53 km kanalizacji sanitarnej podłączonej do oczyszczalni Dolna. Jest to mechaniczno-biologiczna oczyszczalnia z podwyższonym usuwaniem biogenów o przepustowości 4600 m³/d (15 300 RLM), zrzut ścieków do rzeki Jastrzębianki w zlewni Szotkówki
- w miejscowości Jastrzębie Zdrój oddano do użytkowania 60,75 km kanalizacji sanitarnej podłączonej do oczyszczalni Ruptawa o projektowanej przepustowości 24 150 m³/d, (95 600 RLM), mechaniczno-biologiczna z podwyższonym usuwaniem azotu i fosforu, zrzut oczyszczonych ścieków do rzeki Ruptawki w zlewni Szotkówki,
- w gminie Zebrzydowice oddano do użytkowania 4,9 km kanalizacji sanitarnej, podłączonej do oczyszczalni komunalnej w Kończycach Małych o przepustowości 840 m³/d (5000 RLM). Jest to oczyszczalnia mechaniczno-biologiczna, zrzut oczyszczonych ścieków do rzeki Piotrówki.

Po stronie czeskiej:

▪ w zlewni rzeki Odry

- zakończono budowę i oddano do eksploatacji nową oczyszczalnię ścieków komunalnych w miejscowości Mošnov, o projektowanej wydajności 2471 m³/dobę (9691 RLM). Jest to oczyszczalnia mechaniczno-biologiczna z nityfikacją, denityfikacją i chemicznym usuwaniem fosforu,
- zakończono modernizację oczyszczalni ścieków w miejscowości Odry o wydajności 1500 m³/dobę (6250 RLM). Jest to oczyszczalnia mechaniczno-biologiczna z nityfikacją i denityfikacją,
- oczyszczalnie ścieków w miejscowościach Orlová i Opava zostały zmodernizowane pod kątem odwadniania osadów, co przyczyniło się do poprawy wydajności oczyszczalni,
- w miejscowości Brušperk przeprowadzono modernizację kanalizacji o długości 820 m (DN 250 – 400) łącznie z przyłączami,
- w miejscowości Petřvald, wybudowano przepompownię i kanalizację o długości 648 m (DN 300), co pozwoliło na likwidację dwóch wylotów nieoczyszczonych ścieków do rzeki,
- w miejscowości Opava została zmodernizowana kanalizacja o całkowitej długości 529 m (DN 300 – 400),
- w miejscowości Opava wybudowano nową kanalizację ściekową o długości 941 m (DN 300) i deszczową kanalizację o długości 390 m (DN 300),
- w aglomeracji Ostrava zmodernizowano lub wybudowano 6 889 m kanalizacji z przyłączeniami do już istniejących oczyszczalni ścieków, a przede wszystkim do Centralnej Oczyszczalni Ścieków w Ostrawie-Přívóz.

▪ w zlewni rzeki Olzy

- w miejscowości Jablunkov przeprowadzono modernizację kanalizacji o długości 607 m (DN 300 – 500) łącznie ze studzienkami i przyłączami.

4.3. Weryfikacja systemu monitoringu wód granicznych

(punkt 4.3/11. rokowań)

4.3.1. Propozycja aktualizacji załącznika nr 1 Zasad Współpracy Grupy OPZ

(punkt nowy)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy OPZ o postępie prac prowadzonych w celu przystosowania krajowych systemów do wymagań Ramowej Dyrektywy Wodnej 2000/60/WE ustalającej ramy działalności Wspólnoty w obszarze polityki wodnej.

- a) Grupa OPZ opracowała tabelę, w której zestawiono typy wód, sposób użytkowania oraz typy programów monitoringowych, które będą podstawą nowego, wspólnego monitoringu w badanych przekrojach.
- b) Grupa OPZ porównała oceny makrobezkręgowców w przekroju Olza ujście i Olza Ropice. Uzyskane wyniki indeksu saprobowości po stronie polskiej i czeskiej zamykają się w przedziale od 1,51 do 2,50, które zgodnie z klasyfikacją (która była stosowana w Rzeczypospolitej Polskiej) odpowiadały III klasie jakości wód (woda bardzo słabo zanieczyszczona), a w Republice Czeskiej odpowiadają stanowi dobremu. Przedstawiona przez stronę polską ocena makrobezkręgowców jest wstępną oceną, ponieważ nie uwzględnia typów wód. W Polsce trwają jeszcze prace nad przyporządkowaniem indeksów saprobowości do typów wód oraz nad wprowadzeniem wskaźnika multimetrycznego MMI. Grupa OPZ uzgodniła, iż będzie kontynuować wspólne pobieranie próbek makrozoobentosu. W roku 2011 próbki zostaną pobrane w przekroju Olza ujście. Wyniki ze wspólnie pobranych próbek strona polska będzie oceniać zgodnie z własną metodyką oraz porówna je z wynikami uzyskanymi zgodnie z metodyką czeską.

4.3.2. Aktualizacja oceny wyników

(punkt nowy)

Pełnomocnicy zatwierdzili propozycje Grupy OPZ dotyczące zmian oceny wyników od roku 2010 następująco:

- a) aktualne wyniki nie będą porównywalne ze stanem wyjściowym,
- b) w przekroju Odra Chałupki (Bohumín) odstępuje się od badania wskaźnika ekstrakt eterowy.

4.4. Plan pracy Grupy OPZ na 2011 rok

(punkt 4.4/11. rokowań)

Pełnomocnicy zatwierdzili plan pracy Grupy OPZ na 2011 rok, który stanowi załącznik nr 16 do niniejszego Protokołu.

5. Współpraca w zakresie wdrażania Ramowej Dyrektywy Wodnej 2000/60/WE na wodach granicznych

(punkt 5./11. rokowań)

5.1. Sprawozdanie z prac Grupy Roboczej d/s. wdrażania Ramowej Dyrektywy Wodnej (RDW) 2000/60/WE na polsko-czeskich wodach granicznych (w dalszym tekście jako Grupa WFD)

(punkt 5.1./11. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy WFD na temat realizacji zadań od 11. rokowań Pełnomocników. Ze względu na zakończenie cykli planistycznych oraz brak aktualnych tematów do omówienia w roku 2010 r. na wniosek strony czeskiej nie zorganizowano żadnej narady Grupy WFD.

Kolejna narada planowana jest na wiosnę 2011 r. i będzie zorganizowana przez stronę czeską.

5.2. Informacja na temat planów gospodarowania wodami zlewni

(punkt 5.2./11. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości następujące informacje:

W Republice Czeskiej zatwierdzonych zostało 8 planów gospodarowania wodami zlewni (dalej zwane „PGW”): PGW Odry, PGW Berounky, PGW Dolnej Wełtawy, PGW Dyje, PGW Środkowej i Górnej Łaby, PGW Górnej Wełtawy, PGW Morawy, PGW Ohře i Dolnej Łaby. Zgodnie z postanowieniami art. 13 Ramowej Dyrektywy Wodnej, plany te zatwierdzone zostały w terminie do 22.12.2009 r. przez właściwe organy województw czeskich.

Zgodnie z postanowieniami art. 15 Ramowej Dyrektywy Wodnej Sprawozdanie dla Komisji przesłane zostało dnia 22.03.2010.

Z dniem 1.08.2010 zaczęła obowiązywać nowelizacja Ustawy 254/2001 Sb. o wodach oraz o zmianie niektórych ustaw (Prawo Wodne), nowelizacja ta wprowadziła pewne zmiany w obszarze planowania. W ustawie ujęta będzie zasada sporządzania planów na 3 poziomach: międzynarodowym, krajowym

i cząstkowym. Poziom cząstkowy stanowiły będą „cząstkowe plany gospodarowania wodami zlewni”, które zastąpią „plany gospodarowania wodami zlewni”. Będą opracowane 3 krajowe plany gospodarowania wodami zlewni i 10 cząstkowych planów gospodarowania wodami zlewni. W ramach działań planistycznych, obok planów gospodarowania wodami zlewni opracowywane będą również plany zarządzania ryzykiem powodziowym zgodnie z Dyrektywą 2007/60/WE.

W Rzeczypospolitej Polskiej opracowano 10 projektów Planów gospodarowania wodami na obszarach dorzeczy: Wisły, Odry, Dniestru, Dunaju, Jarft, Łaby, Niemna, Pregoly, Świeżej i Ucker. W marcu 2010 roku przesłano do Komisji Europejskiej informacje nt. tych dokumentów. Trwa jeszcze proces legislacyjny Planów gospodarowania wodami, który zakończy się publikacją dokumentów w Dzienniku Urzędowym Rzeczypospolitej Polskiej „Monitor Polski”. Aktualnie są opracowywane dokumenty: „Warunki korzystania z wód regionu wodnego” (czyli obszaru stanowiącego część dorzecza) oraz „Warunki korzystania z wód zlewni, dla tych zlewni, które zostały wskazane w Planach gospodarowania wodami”.

Dobiegają końca prace nad nowelizacją polskiej ustawy Prawo wodne, związane z transpozycją Dyrektywy 2007/60/WE. Zgodnie z wymogami tej Dyrektywy będą opracowywane plany zarządzania ryzykiem powodziowym.

5.3. Polsko-czeskie transgraniczne części wód

(punkt 5.3./11. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację o opracowaniu na koniec roku 2009 przez Grupę WFD tabeli zawierającej wykaz transgranicznych części wód, która jeszcze będzie uzupełniona.

W ramach współpracy przedsiębiorstw państwowych Povodí, Ministerstwa Środowiska oraz Ministerstwa Rolnictwa w Republice Czeskiej prowadzone są aktualnie prace, których celem jest aktualizacja wykazu części wód, prace te powinny zostać zakończone do końca roku 2010.

Do końca roku 2011 Republika Czeska dokona aktualizacji oraz opracuje nowe procedury robocze, wytyczne metodyczne oraz materiały dla oceny stanu części wód. W oparciu o powyższe dokumenty, opracowane zostaną następnie programy działań dla drugiego cyklu planistycznego.

W roku 2011 Grupa WFD przystąpi do rozmów mających na celu aktualizację delimitacji transgranicznych części wód.

5.4. Obszar Nysy Łużyckiej (punkt 5.5./11. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informacje Grupy WFD, że na końcowym etapie opracowania jest tabelka porównawcza wyników monitoringu jakości wód wszystkich trzech stron (Republika Czeska, Rzeczpospolita Polska, Republika Federalna Niemiec) za rok 2008. Zabezpieczenie danych porównania wyników za rok 2009 jest aktualnie przedmiotem uzgodnień na szczeblu krajowym. W ramach Grupy WFD nadal będą przekazywane informacje na temat stosowanych metod analitycznych i procedur, a także o wyborze badanych parametrów. Na temat problematyki Nysy Łużyckiej w 2010 roku nie odnotowano żadnego postępu ani zmiany podejścia.

Pełnomocnicy polecieli Grupie WFD, aby informowała ich o postępie prac na ich następnych rokowaniach.

5.5. Plan pracy Grupy WFD (punkt 5.6./11. rokowań)

Pełnomocnicy zatwierdzili plan pracy Grupy WFD na rok 2011: plan ten stanowi załącznik nr 17 niniejszego Protokołu. Decyzję o odbyciu drugiej narady pozostawia się w gestii Grupy WFD.

6. Współpraca ze Stałą Polsko-Czeską Komisją Graniczną

Dalej zwana Komisją Graniczną

(punkt 6/11. rokowań)

6.1. Znaczne naturalne zmiany położenia koryt granicznych cieków wodnych (punkt 6.1/11. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację, że wykonanie ubezpieczeń na rzece Witce (Smědá) z powodu działań erozyjnych: IV odcinek granicy pomiędzy znakami granicznymi 105/8 – 105/11 i 105/13 – 105/16 nie jest konieczne. Zgodnie z wnioskiem Komisji Granicznej zostanie wykonana wspólna wizja w terenie w celu uzgodnienia niezbędnych rozwiązań.

Dalej Pełnomocnicy zostali poinformowani, że strona czeska wykonała koncepcję techniczną zadania na rzece Opawie (Opava) w km 65+5 – 65+6, pomiędzy znakami granicznymi 88/1 – 88/3, II odcinek granicy (przerwanie meandra). Strona polska podczas 36 narady Grupy R zaaprobowała zaproponowane rozwiązania i zostaną one przedłożone Komisji Granicznej do zatwierdzenia.

Pełnomocnicy zgadzają się, aby prace były realizowane na koszt wspólny.

Pełnomocnicy przyjęli powyższe informacje do wiadomości i polecili Grupie R, aby poinformowała ich o postępie prac na ich następnych rokowaniach.

6.2. Sprawy różne związane z administracją granicy państwowej na wodach granicznych

(punkt 6.2./11. rokowań)

6.2.1. Rzeka Odra – Chalupki (Bohumín) – pomiędzy znakami granicznymi 6/2 – 6/12, II odcinek granicy

(punkt 6.2.1./11. rokowań)

Pełnomocnicy wysłuchali informacji Grupy R, że została opracowana „Analiza ochrony i zabezpieczenia meandrów Odry na odcinku granicznym z Republiką Czeską”. Pełnomocnicy zgadzają się aby została rozpoczęta realizacja pakietu I – obejmującego budowę możliwe do realizacji niezwłocznie, w miarę zewnętrznych uwarunkowań. Pakiet obejmuje:

1. Plan urządzania lasu mający na celu przywrócenie naturalnych skupisk leśnych w miejsce sztucznych będących w złej kondycji.
2. Podwyższenie wałów (budowle N12, N13) i budowa wału po stronie polskiej (budowla N14).
3. Stabilizacja dna rzeki Odry poniżej starego mostu drogowego (budowla N1).
4. Likwidacja lub zabezpieczenie składowiska odpadów budowlanych na prawym brzegu (budowla N10).

Dalej na podstawie rekomendacji Grupy R Pełnomocnicy zwracają się do Komisji Granicznej z wnioskiem o wyznaczenie ruchomej granicy państwa środkiem odnog obecnie prowadzących większość wód i dokonanie bilansu powierzchni oddzielonych od obu krajów.

Pełnomocnicy przyjęli informację do wiadomości i polecieli Grupie R, aby przedstawiła im informacje o postępie prac na ich następnych rokowaniach.

6.3. Wykaz prac realizowanych w celu stabilizacji granicy państwowej na granicznych ciekach wodnych

(punkt 6.3./11. rokowań)

Pełnomocnicy wysłuchali informacji dotyczących realizacji zadania pn. „Koncepcja techniczna zabezpieczenia prawego brzegu rzeki Odry w km 3+480 – 3+980, między znakami granicznymi 7/5 - 8/3, II odcinek granicy”. Koncepcja została zatwierdzona w dniu 3 grudnia 2004 r., podczas XIV posiedzenia Komisja Granicznej - poz. 4 Wykazu prac realizowanych w celu stabilizacji granicy państwowej na granicznych ciekach wodnych.

Strona czeska pisemnie informowała Komisję Graniczną o przesunięciu tego zadania na czas późniejszy, co podyktowane jest m.in. wystąpieniem powodzi w maju-czerwcu 2010 r. Obecnie strona czeska ponowiła prace przygotowawcze i zadanie zostało ujęte w planie prac na rok 2011.

Pełnomocnicy przyjęli informację do wiadomości i polecieli Grupie R, aby przedstawiła informację o postępie prac na następnych rokowaniach pełnomocników.

6.4. Wyrwy na cieku granicznym Berlenka (Brlenka), przy podwójnym znaku granicznym 154/5, III odcinek granicy, Kudowa Zdrój (Velké Poříčí)

(punkt 6.4./11. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację, że Grupa R zapoznała się z projektem zmiany wyznaczenia przebiegu granicy polsko-czeskiej w tej lokalizacji przedstawionym przez polską delegację Komisji Granicznej z informacją, że grupa R nie ma do niego uwag z punktu widzenia utrzymania cieku. Pełnomocnicy, tak jak Grupa R, oczekują na oficjalne stanowisko Komisji Granicznej. Grupa R poinformuje Pełnomocników o postępie prac na ich następnych rokowaniach.

6.5. Cieki wodne przecinające granice państwową i zagrażające znakom granicznym

(punkt 6.6./11. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację Grupy R, że dla zabezpieczenia znaku granicznego 157/11, III odcinek granicy na potoku bezimiennym

oraz zabezpieczenie znaków granicznych 6/16 i 6/17, IV odcinek granicy na cieku Bóbr zostały opracowane koncepcje techniczne, które zostały uzgodnione w trakcie 35 narady Grupy R.

Obecnie trwają przygotowania inwestorskie obu zadań.

Pełnomocnicy przyjęli powyższą informację do wiadomości i polecili Grupie R, aby poinformowała ich o rozwoju sytuacji na ich następnych rokowaniach.

6.6. Aktualizacja „Porozumienia wykonawczego między Pełnomocnikiem Rządu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Pełnomocnikiem Rządu Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej ds. gospodarki wodnej na wodach granicznych w sprawie wykonywania robót na tych wodach” (dalej „Porozumienie wykonawcze”)
(punkt 6.7./11. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informację, że Grupa R w trakcie 36 narady zapoznała się z projektem aktualizacji „Porozumienia wykonawczego” i nie ma do niego uwag.

W związku z tym Pełnomocnicy zatwierdzają zaktualizowany tekst „Porozumienia wykonawczego”, który stanowi załącznik nr 18 do niniejszego protokołu.

6.7. Świdna (Vojtovický potok), pomiędzy znakami granicznymi 185/12 – 185/17, II odcinek granicy, Dziewiętlice (Bernartice u Javorníka)
(nowy punkt)

Pełnomocnicy wysłuchali informacji, że w wyniku lipcowej powodzi w 2009 roku doszło do powstania znacznych szkód powodziowych w miejscowościach Dziewiętlice i Bernartice u Javorníka. Administratorzy cieku po obu stronach wykonali awaryjne prace w celu udrożnienia koryta na odcinku granicznym.

Strona polska opracowała projekt, który został zatwierdzony z punktu widzenia przebiegu granicy państwowej przez Komisję Graniczną drogą korespondencyjną.

Grupa R proponuje Pełnomocnikom, aby prace na koszt wspólny w wielkości 1 391 582 J.P. wykonała strona polska.

Pełnomocnicy zgadzają się z tym wnioskiem i polecają aby Grupa R nadal monitorowała sprawę.

7. Inne sprawy
(punkt 7./11. rokowań)

7.1. Nowa Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o współpracy w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych (zwana dalej Nową Umową)
(punkt 7.1./11. rokowań)

Pełnomocnicy przyjęli do wiadomości informacje o podjętych działaniach po obu stronach dla realizacji nowej umowy.

Po stronie polskiej konsultacje międzyresortowe projektu przedmiotowej umowy zostały zakończone. Organem właściwym do prowadzenia negocjacji ze strony polskiej będzie minister środowiska.

W Republice Czeskiej dobiegają końca wewnątrzpaństwowe uzgodnienia międzyresortowe zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi. Po ich zakończeniu będą mogły być rozpoczęte bilateralne międzynarodowe negocjacje ekspertów w sprawie nowej umowy. Negocjacom ekspertów ze strony czeskiej będzie przewodniczył Pełnomocnik Czeski Ing. Václav Dvořák, Ph.D.

7.2. Prośba strony czeskiej w sprawie pozyskania informacji i danych dla potrzeb projektu „Monitoring hydrogeologiczny i ocena przemieszczania wód podziemnych na granicach Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Federalnej Niemiec i Republiki Czeskiej w zlewni cieków Horní Ploučnice, Nysy i Witki (Smědy)”
(punkt 7.3/11. rokowań)

W grudniu 2009 r. czeski Pełnomocnik otrzymał od polskiego Pełnomocnika oficjalne stanowisko KWB Turów, zawierające analizę dotychczasowych prac, dokumentację sporządzoną w ramach współpracy na wodach granicznych, ustalenie zakresu informacji, których przekazanie stronie czeskiej jest zasadne, oraz ocenę optymalnego sposobu realizacji oczekiwań strony czeskiej.

Zgodnie z ustaleniami 11. rokowań Pełnomocników, organizacja spotkania ekspertów w przedmiotowej sprawie w terminie do końca kwietnia 2010 r. została powierzona Grupie HyP. Z tego powodu kierownik czeskiej części Grupy HyP w marcu 2010 r. zwrócił się do kierownika polskiej części tej grupy z prośbą o zaproponowanie terminu i miejsca spotkania.

Mimo starań obu stron, spotkanie to nie odbyło się ze względów organizacyjnych, zmian personalnych na stanowisku kierownika polskiej części Grupy HyP oraz sytuacji powodziowej w tym rejonie. We wrześniu 2010 r. kierownik polskiej części Grupy HyP zwrócił się do KWB Turów z prośbą o zaproponowanie kolejnego terminu organizacji tego spotkania.

Pełnomocnicy zwrócili się do kierowników Grupy HyP obu części z wnioskiem o intensyfikację działań na rzecz doprowadzenia do spotkania z KWB Turów i ustalenie terminu spotkania.

8. **13. Rokowania Pełnomocników**

(punkt 8./11. rokowań)

Pełnomocnicy ustalili, że ich 13. rokowania odbędą się na terytorium Republiki Czeskiej w listopadzie 2011 roku i wstępnie przyjęli następujący projekt porządku dziennego tych rokowań:

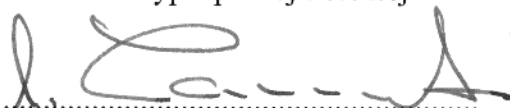
1. Współpraca w dziedzinie planowania gospodarki wodnej na wodach granicznych
2. Współpraca w dziedzinie hydrologii, hydrogeologii i osłony przeciwpowodziowej
3. Współpraca w dziedzinie regulacji granicznych cieków wodnych, zaopatrzenia w wodę i melioracji terenów przygranicznych
4. Współpraca w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem
5. Współpraca w dziedzinie wdrażania Ramowej Dyrektywy Wodnej 2000/60/WE
6. Współpraca ze Stałą Polsko-Czeską Komisją Graniczną
7. Inne sprawy
8. Termin oraz projekt porządku dziennego 14. rokowań Pełnomocników

Pełnomocnicy polecieli kierownikom grup roboczych, aby materiały na 13. rokowania Pełnomocników zostały uzgodnione w ramach poszczególnych grup roboczych i przekazane sekretarzom najpóźniej do końca czerwca 2011 roku, za wyjątkiem spraw dla których ustalono inne terminy.

Protokół podlega zatwierdzeniu, zgodnie z prawem każdej Strony i wchodzi w życie w dniu doręczenia późniejszego listu jednego z Pełnomocników, zawierającego informację o jego zatwierdzeniu.

Protokół został sporządzony w miejscowości Brunów koło Lwówka Śląskiego (Rzeczpospolita Polska) dnia 10 listopada 2010 roku w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim i języku czeskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

Zastępca Pełnomocnika Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej



Pełnomocnik Rządu
Republiki Czeskiej



SKŁAD DELEGACJI

12. rokowań Pełnomocników Rządu Rzeczypospolitej Polskiej i Rządu Republiki Czeskiej do współpracy w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych

Delegacja polska:

- | | |
|------------------------------|--|
| dr Leszek Karwowski | – <i>Przewodniczący Delegacji,
Zastępca Pełnomocnika Rządu Rzeczypospolitej Polskiej,
Krajowy Zarząd Gospodarki Wodnej</i> |
| mgr Artur Kroc | – <i>Sekretarz Pełnomocnika,
Krajowy Zarząd Gospodarki Wodnej</i> |
| mgr inż. Rafał Łagosz | – <i>Kierownik polskiej części Grupy PL,
Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej w Gliwicach</i> |
| dr inż. Leszek Jelonek | – <i>Kierownik polskiej części Grupy HyP,
Instytut Meteorologii i Gospodarki Wodnej – Oddział we
Wrocławiu</i> |
| mgr inż. Artur Wójcik | – <i>Kierownik polskiej części Grupy R,
Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej w Gliwicach</i> |
| mgr inż. Agata Bucko-Serafin | – <i>Kierownik polskiej części Grupy OPZ,
Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska w
Katowicach</i> |
| mgr inż. Barbara Mońka | – <i>Kierownik polskiej części Grupy WFD,
Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej we Wrocławiu</i> |
| mgr Urszula Janus | – <i>Tłumacz</i> |

Delegacja czeska:

- Ing. Václav Dvořák, Ph.D.** – *Przewodniczący Delegacji,
Pełnomocnik Rządu Republiki Czeskiej,
Ministerstwo Środowiska Republiki Czeskiej*
- Ing. Daniel Pokorný** – *Zastępca Pełnomocnika Rządu Republiki Czeskiej,
Ministerstwo Rolnictwa Republiki Czeskiej*
- Mgr. Daniela Bauerová – *Sekretarz Pełnomocnika,
Ministerstwo Środowiska Republiki Czeskiej*
- Ing. Luděk Trdlica – *Kierownik czeskiej części Grupy PL,
Instytut Badawczy Gospodarki Wodnej Ostrawa*
- RNDr. Zdeněk Šiftař – *Kierownik czeskiej części Grupy HyP,
Instytut Meteorologii i Gospodarki Wodnej
w Hradec-Králové*
- Ing. Ivan Pospíšil – *Kierownik czeskiej części Grupy R
Povodí Odry - przedsiębiorstwo państwowe*
- Ing. Jiří Tkáč – *Przedstawiciel czeskiej części Grupy R,
Povodí Odry - przedsiębiorstwo państwowe*
- Ing. Čestmír Vlček – *Kierownik czeskiej części Grupy OPZ,
Povodí Odry - przedsiębiorstwo państwowe*
- Ing. Eliška Mašková – *Przedstawiciel czeskiej części Grupy OPZ
Povodí Odry - przedsiębiorstwo państwowe*
- Ing. Vladimír Lariš – *Przewodniczący delegacji czeskiej
w Stałej Polsko-Czeskiej Komisji Granicznej,
Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Republiki Czeskiej*
- Mgr. Katarína Koleníčková – *Ekspert
Ministerstwo Transportu Republiki Czeskiej*
- Ing. Milan Valenta – *Ekspert
Ministerstwo Transportu Republiki Czeskiej*
- Mgr. Jaroslav Müller – *Tłumacz*

PROGRAM
z 12 rokowań Pełnomocników Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej i Rządu Republiki Czeskiej do współpracy
w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych

1. Współpraca w dziedzinie planowania gospodarki wodnej na wodach granicznych
 - 1.1. Sprawozdanie z działalności Grupy Roboczej do spraw planowania gospodarki wodnej na wodach granicznych, zwanej dalej Grupą PL
 - 1.2. Budowa polderu na Krzanówce (Oldřišovský potok) w obrębie Krzanowic (Sudice-Rohov)
 - 1.3. Opiniowanie opracowanych koncepcji dotyczących nowych prac w zakresie ochrony przeciwpowodziowej i budowy połączeń żeglugowych na granicznym odcinku Odry i Olzy
 - 1.3.1. Odrzańska droga wodna na odcinku Koźle – Ostrawa
 - 1.3.2. Ochrona przeciwpowodziowa rejonu Bohumína
 - 1.4. Opiniowanie opracowań i studiów dotyczących ochrony przeciwpowodziowej na ciekach granicznych
 - 1.4.1. Zabezpieczenia przeciwpowodziowe na granicznym odcinku rzeki Piotrówki (Petrůvka)
 - 1.4.2. Zabezpieczenia przeciwpowodziowe na granicznym odcinku rzeki Opawy
 - 1.4.3. Obniżenie ryzyka powodziowego górnej części rzeki Opawy – zbiornik Nové Heřmínovy
 - 1.4.4. Studium oceny i zarządzania ryzykiem powodziowym na rzece Odrze
 - 1.5. Plan pracy Grupy PL na 2011 rok

2. Współpraca w dziedzinie hydrologii, hydrogeologii oraz osłony przeciwpowodziowej
 - 2.1. Wymiana danych hydrometeorologicznych
 - 2.2. Aktualizacja „Zasad współpracy w dziedzinie hydrologii, hydrogeologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Czeską”
 - 2.3. Koordynacja działań w zakresie hydrogeologii na wodach granicznych
 - 2.3.1. Obszary Kudowa Zdrój – Police nad Metują, Krzeszów – Aadršpach oraz zlewnia Ścinawki
 - 2.3.2. Obszar wpływu Kopalni Węgla Brunatnego Turów
 - 2.4. Ujednolicanie podstawowych charakterystyk hydrologicznych na wodach granicznych
 - 2.5. Plan pracy Grupy HyP na 2011 rok

3. Współpraca w dziedzinie regulacji granicznych cieków wodnych, zaopatrzenia w wodę i melioracji terenów przygranicznych
 - 3.1. Sprawozdanie z działalności Grupy Roboczej do spraw regulacji granicznych cieków wodnych, zaopatrzenia w wodę i melioracji terenów przygranicznych, zwanej dalej Grupą R
 - 3.2. Sprawozdanie z wykonania robót na granicznych ciekach wodnych w 2009 roku
 - 3.3. Zaktualizowany plan robót na granicznych ciekach wodnych na 2010 rok, plan robót na 2011 rok oraz założenia do planu prac prowadzonych na koszt wspólny w 2012 roku
 - 3.4. Studia i projekty regulacji granicznych cieków wodnych
 - 3.5. Melioracje terenów przyległych do granicy państwowej
 - 3.6. Inne przedsięwzięcia gospodarki wodnej na wodach granicznych
 - 3.6.1. Stacje pomiarowe na terenie Rzeczypospolitej Polskiej na potrzeby Povodí Odry s.p.
 - 3.6.2. Olza (Olše) pomiędzy znakami granicznymi 91/4 – 92/1, I odcinek granicy, Czeski Cieszyn (Český Těšín)
 - 3.6.3. Opawica (Opavice) pomiędzy znakami granicznymi 101/3 – 101/5, II odcinek granicy, Opawica (Opavice)
 - 3.6.4. Olza (Olše) pomiędzy znakami granicznymi 82/1 – I/84, Cieszyn (Těšín)
 - 3.6.5. Orlica (Divoká Orlice) pomiędzy znakami granicznymi 107/4 – 107/5, III odcinek granicy, Rudawa (Orlické Záhoří)
 - 3.6.6. Orlica (Divoká Orlice) pomiędzy znakami granicznymi 116/11 – 116/12, III odcinek granicy, Lasówka (Orlické Záhoří)
 - 3.6.7. Zamulenie koryta potoku Oklešna (Višňovský potok) oraz potoku bezimiennego (Minkovický potok) nr ewidencyjny 10 B x m
 - 3.6.8. Potok Strachowicki (Strachovický potok), pomiędzy znakami granicznymi 35/13 – II/36a, Krzanowice (Rohov)
 - 3.6.9. Budowa mostu przez Lubotę (Oldřichovský Potok), km 1+863, pomiędzy znakami granicznymi 144/11 – 144/10, IV odcinek granicy
 - 3.6.10. Olza (Olše) – Cieszyn (Český Těšín)
 - km 38+850, pomiędzy znakami granicznymi 84/2 – 84/3
 - km 39+189, pomiędzy znakami granicznymi I/84 – 83/2
 - km 39+690, pomiędzy znakami granicznymi 82/1 – 82/2
 - 3.6.11. Opawa (Opava) w km 66+475, pomiędzy znakami granicznymi 88/8 – 88/9, II odcinek granicy, Bliszczyce (Krnov)
 - 3.7. Współpraca z Dwustronną Międzyrządową Komisją d/s eksploatacji pokładów węgla kamiennego w rejonie wspólnej polsko-czeskiej granicy państwowej (zwaną dalej DMK)
 - 3.8. Plan pracy Grupy R na 2011 rok
4. Współpraca w zakresie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem
 - 4.1. Sprawozdanie z działalności Grupy Roboczej do spraw ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem, zwanej dalej Grupą OPZ
 - 4.2. Ocena jakości wód granicznych badanych w 2009 roku
 - 4.3. Weryfikacja systemu monitoringu wód granicznych
 - 4.3.1. Propozycja aktualizacji załącznika nr 1 Zasad Współpracy Grupy OPZ
 - 4.3.2. Aktualizacja oceny wyników
 - 4.4. Plan pracy Grupy OPZ na 2011 rok

5. Współpraca w zakresie wdrażania Ramowej Dyrektywy Wodnej 2000/60/WE na wodach granicznych
 - 5.1. Sprawozdanie z prac Grupy Roboczej d/s. wdrażania Ramowej Dyrektywy Wodnej (RDW) 2000/60/WE na polsko-czeskich wodach granicznych (w dalszym tekście jako Grupa WFD)
 - 5.2. Informacja na temat planów gospodarowania wodami zlewni
 - 5.3. Polsko-czeskie transgraniczne części wód
 - 5.4. Obszar Nysy Łużyckiej
 - 5.5. Plan pracy Grupy WFD

6. Współpraca ze Stałą Polsko-Czeską Komisją Graniczną, zwaną dalej Komisją Graniczną
 - 6.1. Znaczne naturalne zmiany położenia koryt granicznych cieków wodnych
 - 6.2. Sprawy różne związane z administracją granicy państwowej na wodach granicznych
 - 6.2.1. Rzeka Odra – Chałupki (Bohumín) – pomiędzy znakami granicznymi 6/2 – 6/12, II odcinek granicy
 - 6.3. Wykaz prac realizowanych w celu stabilizacji granicy państwowej na granicznych ciekach wodnych
 - 6.4. Wyrwy na cieku granicznym Berlenka (Brlenka), przy podwójnym znaku granicznym 154/5, III odcinek granicy, Kudowa Zdrój (Velké Poříčí)
 - 6.5. Cieki wodne przecinające granice państwową i zagrażające znakom granicznym
 - 6.6. Aktualizacja „Porozumienia wykonawczego między Pełnomocnikiem Rządu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Pełnomocnikiem Rządu Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej ds. gospodarki wodnej na wodach granicznych w sprawie wykonywania robót na tych wodach” (dalej „Porozumienie wykonawcze”)
 - 6.7. Świdna (Vojtovický potok), pomiędzy znakami granicznymi 185/12 – 185/17, II odcinek granicy, Dziewiętlice (Bernartice u Javorníka)

7. Inne sprawy
 - 7.1. Nowa Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o współpracy w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych (zwana dalej Nową Umową)
 - 7.2. Prośba strony czeskiej w sprawie pozyskania informacji i danych dla potrzeb projektu „Monitoring hydrogeologiczny i ocena przemieszczania wód podziemnych na granicach Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Federalnej Niemiec i Republiki Czeskiej w zlewni cieków Horní Ploučnice, Nysy i Witki (Smědy)”

8. 13. Rokowania Pełnomocników

PLAN PRACY

Grupy PL na 2011 rok

1. Budowa polderu na Krzanówce (Oldřišovský Potok) w obrębie Krzanowic (Sudice-Rohov).
2. Opiniowanie opracowanych koncepcji w zakresie ochrony przeciwpowodziowej i budowy połączeń żeglugowych na granicznym odcinku Odry i Olzy
3. Opiniowanie opracowań i studiów dotyczących ochrony przeciwpowodziowej na ciekach granicznych.
4. Projekt planu pracy Grupy PL na 2012 rok
5. Przygotowanie materiałów na 13 rokowania Pełnomocników
6. Inne sprawy.

ZASADY WSPÓŁPRACY
W ZAKRESIE HYDROLOGII, HYDROGEOLOGII I OSŁONY
PRZECIWPOWODZIOWEJ NA WODACH GRANICZNYCH
POMIĘDZY
RZECZYPOSPOLITĄ POLSKĄ I REPUBLIKĄ CZESKĄ
(wg. stanu na 15.07.2010 roku)

ZASADY WSPÓŁPRACY

w zakresie hydrologii, hydrogeologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych pomiędzy Rzeczypospolitą Polską i Republiką Czeską

I. Koordynację współpracy i sposobu realizacji zadań w zakresie hydrologii, hydrogeologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych pomiędzy Rzeczypospolitą Polską i Republiką Czeską (zwanych dalej "Zasadami współpracy") prowadzi Polsko-Czeska wspólna grupa robocza do spraw hydrologii, hydrogeologii i osłony przeciwpowodziowej (dalej zwana: Grupą HyP), powołana do pełnienia zadań zleczanych przez Pełnomocników Rządu Rzeczypospolitej Polskiej i Rządu Republiki Czeskiej do spraw gospodarki wodnej na wodach granicznych (zwanych dalej: "Pełnomocnikami").

Do głównych zadań Grupy HyP należy:

1. Koordynacja zadań z dziedziny hydrologii, hydrogeologii oraz osłony przeciwpowodziowej w zakresie objętym Zasadami współpracy.
2. Koordynacja bezpośredniej współpracy między oddziałami terytorialnych służb hydrometeorologicznych obu Stron zgodnie z Zasadami współpracy.
3. Proponowanie wniosków zmierzających do usprawnienia współpracy wyływających z potrzeb gospodarki narodowej na wodach granicznych.
4. Koordynacja współpracy w zakresie wykorzystania w osłonie powodziowej najnowszych technik pomiarowych i obserwacyjnych.
5. Wypełnianie innych zadań zleczanych przez Pełnomocników.

II. W zakresie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych bezpośrednią współpracę i realizację powierzonych zadań prowadzą:

ze strony polskiej

Instytut Meteorologii i Gospodarki Wodnej (IMGW)

ze strony czeskiej

Český Hydrometeorologický Ústav (ČHMÚ)

Instytut Meteorologii i Gospodarki Wodnej (IMGW) oraz Český Hydrometeorologický Ústav (ČHMÚ) działają w poszczególnych dorzeczach rzek granicznych w zakresie ustalonym w punkcie III. Zasad współpracy za pośrednictwem swoich oddziałów terytorialnych.

Współpraca między oddziałami terytorialnymi odbywa się w ramach bezpośrednich kontaktów.

Właściwymi oddziałami terytorialnymi dla poszczególnych dorzeczy są:

ze strony polskiej:

- Instytut Meteorologii i Gospodarki Wodnej Oddział Wrocław

dla dorzeczy Nysy Łużyckiej (Lužická Nisa), Witki (Sméda), Ścinawki (Stěnavá), Białej Głucholaskiej (Bělá), Osobłogi (Osoblaha);

- Instytut Meteorologii i Gospodarki Wodnej Oddział Kraków - Górnośląskie Centrum Hydrologiczno-Meteorologiczne w Katowicach

dla górnej Odry (Odra), Opawy (Opava) i Olzy (Olše);

ze strony czeskiej:

- Český Hydrometeorologický Ústav Oddział Usti n/Łabą

dla dorzeczy Nysy Łużyckiej (Lužická Nisa) i Witki (Sméda);

- Český Hydrometeorologický Ústav Oddział Hradec Králové

dla dorzecza Ścinawki (Stěnavá);

- Český Hydrometeorologický Ústav Oddział Ostrava

dla dorzeczy: Odry (Odry), Opawy (Opavy), Olzy (Olše), Białej Głucholaskiej (Bělá) i Osobłogi (Osoblaha);

Wykaz adresów i środków łączności oddziałów terytorialnych IMGW i ČHMÚ podano w załączniku 10 do Zasad współpracy.

III. Do zadań oddziałów terytorialnych należy:

1. Wymiana i uzgodnienie danych hydrologicznych (stanów wody i przepływów) w zakresie, terminach i sposobami podanymi w załączniku 1 do Zasad współpracy.
2. Wzajemne przekazywanie miesięcznych zestawień sum dobowych opadów z przygranicznych stacji opadowych w terminach i sposobami podanymi w załączniku 2 do Zasad współpracy.
3. Prowadzenie wymiany codziennych informacji hydrometeorologicznych (o opadach, stanach wody, przepływach i danych zbiornikowych) i prognoz hydrologicznych dla potrzeb osłony przeciwpowodziowej oraz informacji w okresie zagrożenia powodziowego i powodzi w zakresie, terminach i sposobami podanymi w załączniku 3 do Zasad współpracy.
4. Wykonywanie wspólnych i równoczesnych pomiarów przepływów na rzekach granicznych według zasad podanych w załączniku 4 do Zasad współpracy.
5. Uzgadnianie wielkości przepływów dla celów gospodarki wodnej rzek granicznych według zasad podanych w załączniku 5 do Zasad współpracy.
6. Śledzenie odchyłek w ocenach przepływów w profilach rzek granicznych oraz przedstawianie propozycji niezbędnych działań dla szybkiego usunięcia przyczyn odchyłek.
7. Organizowanie narad roboczych przedstawicieli właściwych oddziałów terytorialnych (pkt. II. Zasad współpracy) dla porównania wartości średnich i ekstremalnych przepływów w granicznych profilach wodowskazowych za ubiegły rok hydrologiczny.
8. Realizacja innych zadań wpływających z pracy Grupy HyP i poleceń Pełnomocników.

IV. Zadania w zakresie ujednoczenia podstawowych charakterystyk hydrologicznych na rzekach granicznych dla celów gospodarki wodnej przedstawione w załączniku 6 do Zasad współpracy realizacją obie części Zespołów Ekspertów Hydrologów.

V. Zadania w zakresie hydrogeologii (prowadzenie obserwacji i pomiarów wód podziemnych i opracowanie wyników) w obszarach przygranicznych realizują instytucje i podmioty, którym te zadania zostały powierzone na mocy odpowiednich przepisów i uregulowań prawnych obowiązujących odpowiednio w RP i RC. Wykaz zadań przedstawiono w załącznikach 7, 8 i 9 do Zasad współpracy.

VI. Postanowienia końcowe.

Zasady współpracy wchodzi w życie zgodnie z zapisem protokołu 12. rokowań Pełnomocników 1 stycznia 2011 i tym samym tracą moc dotychczasowe Zasady współpracy zawarte w załączniku nr 4 protokołu z 4 rokowań Pełnomocników.

Wszelkie zmiany Zasad współpracy wymagają zatwierdzenia przez Pełnomocników.

SPIS ZAŁĄCZNIKÓW DO ZASAD WSPÓŁPRACY:

- Załącznik 1 - Wymiana i uzgodnienia danych hydrologicznych.
- Załącznik 2 - Miesięczna wymiana dobowych sum opadów.
- Załącznik 3 - Codzienna wymiana informacji hydrometeorologicznych.
- Załącznik 4 - Wykonywanie wspólnych i równoczesnych pomiarów przepływu na rzekach granicznych.
- Załącznik 5 - Ustalanie przepływów w profilach rzek granicznych.
- Załącznik 6 - Ujednocnianie podstawowych charakterystyk hydrologicznych na rzekach granicznych.
- Załącznik 7 - Prowadzenie obserwacji i pomiarów wód podziemnych w obszarze wpływu planowanego zbiornika Racibórz oraz stopnia wodnego Kopytov
- Załącznik 8 - Prowadzenie obserwacji i pomiarów wód podziemnych w obszarze Kudowa Zdrój - Police nad Metują, Krzeszów - Adršpach oraz dorzecze Ścinawki.
- Załącznik 9 - Prowadzenie obserwacji i pomiarów wód podziemnych w obszarze oddziaływania Kopalni Turów.
- Załącznik 10 - Wykaz adresów i środków łączności oddziałów terytorialnych i serwerów IMGW i ČHMÚ

SPIS TABEL DO ZAŁĄCZNIKÓW:

- Tabela 1 Załącznika 1 - Wykaz stacji hydrologicznych ČHMÚ i IMGW objętych wymianą wyników pomiarów średnich dobowych i średnich miesięcznych przepływów wody.
- Tabela 1 Załącznika 2 - Wykaz stacji meteorologicznych ČHMÚ i IMGW objętych miesięczną wymianą dobowych sum opadów.
- Tabela 1 Załącznika 3 - Wykaz stacji hydrologicznych ČHMÚ i IMGW wprowadzonych do wzajemnej codziennej wymiany informacji hydrologicznych.
- Tabela 2 Załącznika 3 - Wykaz stacji meteorologicznych i opadowych ČHMÚ i IMGW objętych codzienną wymianą sum opadów.
- Tabela 3 Załącznika 3 - Wykaz zbiorników retencyjnych będących w codziennej wymianie informacji hydrologicznych.
- Tabela 1 Załącznika 7 - Wykaz piezometrów na terytorium czeskim i polskim w obszarze wpływu planowanego zbiornika Racibórz oraz stopnia wodnego Kopytov.
- Tabela 2 Załącznika 7 - Wykaz wodowskazów na terytorium czeskim i polskim w obszarze wpływu planowanego zbiornika Racibórz oraz stopnia wodnego Kopytov.
- Tabela 1 Załącznika 8 - Wykaz obiektów wspólnej podstawowej i uzupełniającej sieci monitoringowej po stronie polskiej i czeskiej w obszarze Kudowa Zdrój- Police nad Metują, Krzeszów-Adršpach oraz dorzecza górnej Ścinawki.
- Tabela 2 Załącznika 8 - Obiekty wspólnych pomiarów w obszarze Kudowa Zdrój-Police nad Metują, Krzeszów-Adršpach oraz dorzecze górnej Ścinawki
- Tabela 1 Załącznika 9 - Wykaz piezometrów po stronie polskiej i czeskiej w obszarze oddziaływania Kopalni Turów.

Wymiana i uzgodnienia danych hydrologicznych

Wymianie i uzgodnieniu podlegają dane za rok poprzedni przedstawione w Tabeli 1 Załącznika 1 i odnoszące się do:

- codziennych stanów wody (tabele);
- codziennych przepływów wody (tabele);
- wyników wspólnych i równoczesnych pomiarów, a także dodatkowych, kolejnych pomiarów wykonywanych przez obydwie strony (zestawienia);
- wartości rocznych oraz wartości wieloletnich stanów wody i przepływów oraz przepływów dla terminów pobierania próbek wody do oceny jej jakości (zestawienia);
- krzywych przepływu (tabele).

Wymiana i uzgodnienia danych odbywa się w czasie spotkań specjalistów na wiosennych naradach oddziałów terytorialnych Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej i Czeskiego Hydrometeorologicznego Instytutu - pkt III/7 Zasad współpracy.

Na spotkaniu specjalistów z oddziałów terytorialnych: IMGW we Wrocławiu i Krakowie - Górnośląskiego Centrum Hydrologiczno-Meteorologiczne w Katowicach oraz z ČHMÚ w Ostrawie wymianie i uzgodnieniu podlegają dane:

- dla stacji wodowskazowych na Opawie (Opavy) i jej dopływach (Boczne Koryto Opawy, Opavice), na Odrze (Odry) w Bohuminie i Chałupkach oraz na Olzie (Olše) przez specjalistów z terytorialnych oddziałów IMGW w Krakowie - Górnośląskiego Centrum Hydrologiczno-Meteorologiczne w Katowicach i ČHMÚ w Ostrawie;
- dla stacji wodowskazowych na Osoblodze (Osoblaha) i jej dopływie Złotym Potoku (Zloty potok) oraz na Białej Głuchołaskiej (Bělá) przez specjalistów IMGW we Wrocławiu i ČHMÚ w Ostrawie.

Na spotkaniu specjalistów z oddziałów terytorialnych: IMGW we Wrocławiu oraz ČHMÚ w Hradec Králové i Usti n/Łabą wymianie i uzgodnieniu podlegają dane:

- dla stacji wodowskazowych na Ścinawce (Stěnava) przez specjalistów IMGW we Wrocławiu i ČHMÚ w Hradec Králové;

- dla stacji wodowskazowych na Witce (Sméda) i Nysie Łużyckiej (Lužická Nisa) przez specjalistów IMGW we Wrocławiu i ČHMÚ w Ustí n/Łabą.

Narady organizują na przemian oddziały terytorialne IMGW i ČHMÚ w terminie do 31.05. następnego roku.

Z wynikami zapoznają obie części Grupy HyP.

Miesięczna wymiana dobowych sum opadów

Miesięczna wymiana dobowych sum opadów ze stacji meteorologicznych i opadowych z obszarów przygranicznych Polski i Czech odbywa się między właściwymi oddziałami terytorialnymi IMGW i ČHMÚ.

Dla dorzecza Nisy Łużyckiej (Nisa Lužické), Witki (Sméda) i Bobru wymiana danych odbywa się między IMGW we Wrocławiu i ČHMÚ w Usti nad Łabą.

Dla dorzecza Bobru, Bystrzycy, Nisy Kłodzkiej, Łaby i Orlicy wymiana danych odbywa się między IMGW we Wrocławiu i ČHMÚ w Hradec Králové.

Dla dorzecza Osobłogi (Osoblaha), Opawy (Opavy), górnej Odry (Odře) i Olzy (Olši) wymiana danych odbywa się między IMGW we Wrocławiu i Krakowie - Górnośląskie Centrum Hydrologiczno-Meteorologicznego w Katowicach oraz ČHMÚ w Ostrawie.

Wykaz stacji meteorologicznych i opadowych z których przesyłane są dane przedstawiono w Tabeli 1 Załącznika 2.

Sumy opadów ze stacji meteorologicznych i opadowych przekazywane są pocztą elektroniczną na wskazane adresy w terminie do końca następnego miesiąca.

CODZIENNA WYMIANA INFORMACJI HYDROMETEOROLOGICZNYCH

Codzienna wymiana informacji hydrometeorologicznych między IMGW i ČHMÚ przebiega za pośrednictwem Narodowego Telekomunikacyjnego Centrum w Warszawie (NTC) i Regionalnego Telekomunikacyjnego Centrum w Pradze (RTC).

Alternatywnym połączeniem między IMGW i ČHMÚ jest utworzona skrytka dla IMGW na serwerze FTP ČHMÚ w Pradze.

Wykaz stacji z których przekazywane są informacje z IMGW i ČHMÚ przedstawiono w Tabeli 1 i Tabeli 2 Załącznika 3.

Wykaz adresów i środków łączności oddziałów terytorialnych i serwerów IMGW i ČHMÚ przedstawiono w Załączniku 10.

A. Przekazywanie informacji z IMGW do ČHMÚ

Informacje hydrometeorologiczne z IMGW są przekazywane za pośrednictwem Narodowego Telekomunikacyjnego Centrum w Warszawie (NTC) do RTC w Pradze i alternatywnie na serwer FTP ČHMÚ w Pradze.

W normalnej sytuacji hydrologicznej:

- informacje hydrometeorologiczne są przekazywane 1 x dziennie najpóźniej o godz.07:15 UTC w biuletynie: **SRPL41 SOWR DDGGMM**, za pośrednictwem Narodowego Telekomunikacyjnego Centrum w Warszawie (NTC) do RTC w Pradze, alternatywnie na serwer FTP ČHMÚ w Pradze (plik „SRPL41P.TXT”);
- informacje hydrometeorologiczne z automatycznych stacji pomiarowych z krokiem 1 godzinnym (24 terminy wstecz) są przekazywane co godzinę (natychmiast po otrzymaniu danych, tj. ok. 25 minut po każdej pełnej godzinie) na serwer FTP ČHMÚ w Pradze (pliki „H_Q_CHMU.TXT” i „SRA1H_CHMU.TXT”).

W okresie zagrożenia powodziowego i powodzi:

- **ostrzeżenia hydrologiczne i komunikaty hydrologiczne** dla dorzecza górnej i środkowej Odry wydawane przez IMGW Oddział we Wrocławiu są przekazywane pocztą elektroniczną bądź faksem do właściwych oddziałów terytorialnych ČHMÚ (Ostrava, Hradec Králové);
- informacje hydrologiczne i meteorologiczne są przekazywane w biuletynie **SRPL41** za pośrednictwem Narodowego Telekomunikacyjnego Centrum w Warszawie (NTC) do RTC w Pradze, alternatywnie na serwer FTP ČHMÚ w Pradze (plik „SRPL41P.TXT”), bądź w postaci plików tekstowych pocztą elektroniczną do właściwych oddziałów terytorialnych ČHMÚ w Ostrawie, Hradec Králové i Usti nad Labem:

- informacje hydrologiczne - jeżeli stan wody zawiera się pomiędzy stanem ostrzegawczym i alarmowym są przekazywane trzy razy dziennie, tj. o godz. 6, 12 i 18 UTC pocztą elektroniczną bądź faksem do właściwych oddziałów terytorialnych ČHMÚ;
- informacje hydrologiczne - jeżeli stan wody przekracza stan alarmowy są przekazywane co 3 godziny (0, 3, 6, 9, 12, 15, 18, 21 UTC), w przypadkach koniecznych częściej pocztą elektroniczną bądź faksem do właściwych oddziałów terytorialnych ČHMÚ;
- informacje hydrometeorologiczne z automatycznych stacji pomiarowych z krokiem 1 godzinnym (24 terminy wstecz) są przekazywane co godzinę (natychmiast po otrzymaniu danych, tj. ok. 25 minut po każdej pełnej godzinie) na serwer FTP ČHMÚ w Pradze (pliki „H_Q_CHMU.TXT” i „SRA1H_CHMU.TXT”).

B. Przekazywanie informacji z ČHMÚ do IMGW

Informacje hydrologiczne z ČHMÚ są przekazywane z RTC w Pradze do NTC w Warszawie oraz alternatywnie na serwer FTP ČHMÚ w Pradze.

W normalnej sytuacji hydrologicznej:

- informacje hydrologiczne (stany wody, przepływy) z godz. 5 UTC oraz prognoza stanu wody i przepływu na godz. 12 dla Bohumina na Odrze są przekazywane 1 x dziennie w postaci pliku tekstowego pocztą elektroniczną z ČHMÚ w Ostrawie;
- informacje hydrometeorologiczne z automatycznych stacji pomiarowych (z krokiem 1 godzinnym, 24 terminy wstecz) są przesyłane co godzinę (natychmiast po otrzymaniu danych, tj. ok. 25 minut po każdej pełnej godzinie) na serwer FTP ČHMÚ w Pradze (pliki „H_Q_IMGW.TXT” i „SRA1H_IMGW.TXT”);
- codzienne informacje o pracy zbiorników retencyjnych SRCZ40 OKMT przesyłane są 1 x dziennie do Narodowego Telekomunikacyjnego Centrum w Warszawie (NTC);
- codzienne prognozy opadów z krokiem 6 godzinnym na 2 doby są przesyłane do Narodowego Telekomunikacyjnego Centrum w Warszawie (NTC);
- wyniki modelu opad-odpływ HYDROG dla dorzecza górnej Odry i modelu AQUALOG dla Witki są przekazywane 1 x dziennie na serwer FTP ČHMÚ w Pradze do godziny 10 czasu urzędowego;
- komunikaty hydrologiczno-meteorologiczne (FXCZ60-RPMT i FXCZ60-RPUL FXCZ60-RPHK) wydawane przez regionalne służby prognostyczne ČHMÚ są przesyłane pocztą elektroniczną bądź faksem.

W okresie zagrożenia powodziowego i powodzi:

- **ostrzeżenia hydrologiczne i meteorologiczne WOCZ** (wydawane przez ČHMÚ w Pradze) są przesyłane w okresach zagrożenia powodziowego pocztą elektroniczną bądź faksem;

- informacje hydrologiczne i meteorologiczne z automatycznych stacji pomiarowych (z krokiem 1 godzinnym, 24 terminy wstecz) są przesyłane co godzinę (natychmiast po otrzymaniu danych, tj. ok. 25 minut po każdej pełnej godzinie) na serwer FTP ČHMÚ w Pradze („H_Q_IMGW.TXT” i „SRA1H_IMGW.TXT”);
- komunikat hydrologiczny przesyłany jest jednorazowo, co 6 lub co 3 godziny w zależności od stopnia zagrożenia powodziowego pocztą elektroniczną bądź faksem;
- wyniki modelu opad-odpływ HYDROG dla dorzecza górnej Odry i dla Białej Głuchołaskiej (dla Mikulovic) oraz modelu AQUALOG dla Witki są przekazywane 1 x dziennie na serwer FTP ČHMÚ w Pradze do godziny 10 czasu urzędowego a w sytuacji wysokiego zagrożenia powodziowego 2 x dziennie w zależności od rozwoju sytuacji.

Wykonywanie wspólnych i równoczesnych pomiarów przepływu na rzekach granicznych

Pomiary hydrometryczne na rzekach granicznych wykonywane są w uzgodnionych przekrojach i terminach przez ekipy pomiarowe IMGW i ČHMÚ.

Na Witce (Sméda) i Nysie Łużyckiej (Nisa Lužické) pomiary wykonują ekipy pomiarowe z oddziałów terytorialnych IMGW we Wrocławiu i ČHMÚ w Usti nad Łabą.

Przekroje pomiarowe na Witce (Sméda):

Ostróżno
Višnova
Predlance

Przekroje pomiarowe na Nysie Łużyckiej (Nisa Lužické):

Porajów
Hradek n.Nysą

Na Ścinawce (Stěnavá) pomiary wykonują ekipy pomiarowe z oddziałów terytorialnych IMGW we Wrocławiu i ČHMÚ w Hradec Králové.

Przekroje pomiarowe:

Tłumaczów
Otovice

Na Białej Głuchołaskiej (Bělé) i Osoblodze (Osoblaha) i jej dopływie Złotym Potoku (Złoty potok) pomiary wykonują ekipy pomiarowe z oddziałów terytorialnych IMGW we Wrocławiu i ČHMÚ w Ostrawie.

Przekroje pomiarowe na Białej Głuchołaskiej (Bělé):

Głuchołazy
Mikulovice

Przekroje pomiarowe na Osoblodze (Osoblaha):

Račawice Śląskie
Osoblaha

Przekroje pomiarowe na Złotym Potoku (Złoty potok):

Jarnołówek
Zlaté Hory

Na Odrze (Odře) i Olzie (Olši) pomiary wykonują ekipy pomiarowe z oddziałów terytorialnych IMGW w Krakowie - Górnośląskiego Centrum Hydrologiczno-Meteorologicznego w Katowicach i ČHMÚ w Ostrawie.

Przekroje pomiarowe na Odrze (Odře):

Bohumin
Chałupki

Przekroje pomiarowe na Olzie (Olši):

Ceský Těšín-Baliny
Cieszyn
Łaziska
Věřňovice

Wspólne i równoczesne pomiary hydrometryczne wykonywane są co najmniej dwa razy, a na Odrze i Olzie pięć razy w roku.

Terminy wspólnych i równoczesnych pomiarów ustalają hydrologi na swoich posiedzeniach dotyczących uzgodnienia danych pomiarowych za miniony rok.

Ustalanie przepływów w profilach rzek granicznych

Ustalanie przepływów w profilach rzek granicznych dla celów gospodarki wodnej (analizy jakości wód, wspólne opinie i ekspertyzy, ochrona przeciwpowodziowa itp.) lub dla potrzeb innych grup roboczych prowadzi się według następujących zasad:

1. Proponowane wartości przepływów lub wyniki pomiarów hydrometrycznych są przesyłane drugiej stronie do uzgodnienia pocztą elektroniczną.
2. Uzgodnienie wartości przepływów powinno nastąpić najpóźniej w ciągu dwóch miesięcy od dnia otrzymania od drugiej strony propozycji wartości przepływów.
3. Przy uzgadnianiu wielkości przepływów chwilowych dla profili wspólnych wyróżnia się dwa przypadki, jeżeli różnica w wielkościach przepływów w stosunku do przepływu większego wynosi:
 - a) do 10 % - przyjmuje się średnią arytmetyczną obydwu przepływów;
 - b) jest większa od 10 % - należy wyjaśnić przyczyny rozbieżności;

Przy uzgadnianiu wielkości przepływów dla profili z różną powierzchnią zlewni na tej samej rzece postępuje się indywidualnie.

4. Przy uzgadnianiu przepływów średnich dobowych i średnich miesięcznych dla profili wspólnych wyróżnia się dwa przypadki:
 - a) do 15 % różnicy - każda ze stron przyjmuje swoje wartości;
 - b) powyżej 15 % różnicy - należy wyjaśnić przyczyny rozbieżności i dokonać szczegółowej analizy.

Uzgodnienie przepływów za rok poprzedni powinno nastąpić do 31 maja każdego roku.

Ujednolicanie podstawowych charakterystyk hydrologicznych na rzekach granicznych

Ustalanie podstawowych charakterystyk hydrologicznych w profilach rzek granicznych prowadzi się dla celów gospodarki wodnej (wspólne opinie i ekspertyzy, projektowanie obiektów inżynierskich i urządzeń w zakresie budownictwa hydrotechnicznego, ochrona przeciwpowodziowa itp.) lub dla potrzeb innych grup roboczych.

Ustalanie podstawowych charakterystyk odbywa się według następujących zasad:

- omówienie i ustalenie zasięgu obszaru wspólnych badań;
- zapoznanie się z podstawowymi charakterystykami hydrologicznymi stosowanymi w obu krajach;
- ustalenie formy wymiany danych, materiałów i informacji;
- omówienie i wymiana dostępnych materiałów objętych programem wspólnych prac;
- wykonywanie obliczeń dla wybranych stacji wodowskazowych położonych na rzekach granicznych zgodnie z metodyką stosowaną w danym kraju;
- wzajemne przekazywanie wyników obliczeń dla wybranych stacji wodowskazowych położonych na rzekach granicznych;
- przeprowadzenie analizy obliczeń, jeżeli różnice między wynikami przekraczają 10 %;
- w przypadkach gdzie występują duże niezgodności należy przystąpić do prac zmierzających do wspólnego opracowania podejścia metodycznego i przyjęcia uzgodnionych wartości przepływów dla wybranych stacji wodowskazowych położonych na rzekach granicznych;
- wyznaczenie wartości charakterystyk hydrologicznych dla przekrojów i odcinków granicznych analizowanych rzek, zgodnie z uzgodnioną metodyką przenoszenia przepływów z kontrolowanych stacji wodowskazowych do niekontrolowanych przekrojów granicznych;
- przeprowadzanie weryfikacji wyników raz na 5 lat lub częściej w miarę potrzeb.

Wyniki prowadzonych prac omawiane są na spotkaniach obu części Zespołów Ekspertów Hydrologów, które odbywają się corocznie w okresie wiosennym przed spotkaniem Grupy HyP i są przedstawiane Kierownikom obu części Grupy HyP na corocznym spotkaniu Grupy HyP.

Prowadzenie obserwacji i pomiarów wód podziemnych w obszarze wpływu planowanego zbiornika Racibórz oraz stopnia wodnego Kopytov

W obszarze wpływu planowanego zbiornika Racibórz oraz stopnia wodnego Kopytov prace monitoringowe prowadzone są po stronie polskiej i po stronie czeskiej, raz w tygodniu, w obiektach przedstawionych w Tabeli 1 i Tabeli 2 Załącznika 7.

Wyniki prac monitoringowych za rok hydrologiczny są wzajemnie przekazane w uzgodnionym terminie, to jest do 31 marca następnego roku w formie pisemnej np. korespondencji elektronicznej.

Raz na trzy lata w terminie jesiennym przeprowadzane są:

- wspólne pomiary poziomu wód podziemnych i powierzchniowych,
- sprawdzany jest aktualny stan urządzeń obserwacyjnych w celu usunięcia ewentualnych usterek;
- pobory próbek wody dla ustalenia jej jakości wg ustalonych zasad (pobór próbek prowadzi strona czeska, ich analizę fizyko-chemiczną strona polska).

Pobory próbek wody dla ustalenia ich jakości przeprowadzane są na następujących obiektach wspólnej sieci monitoringu:

- po stronie polskiej: odwierty P I, P II, P III oraz P IV.
- po stronie czeskiej: odwierty KO 0112, VO 0159 i VO 0160 jak również profil VČ2 Kopytov na Olzie.

Wskaźniki zanieczyszczenia w określone są dla:

BZT₅, CHZT_{Mn}, chlorków, siarczanów, substancji rozpuszczalnych, zawiesiny, azotu azotanowego i fosforanów.

W celu ujednolicenia metodyki badań i uzyskania pełnej porównywalności wyników, pobory próbek wody przeprowadza strona czeska, analizy fizyko-chemiczne próbek wody strona polska.

Wyniki wspólnych pomiarów i badań fizyko-chemicznych obydwie strony przekazują sobie wzajemnie drogą korespondencyjną (pocztą elektroniczną).

Wyniki pomiarów wód podziemnych i powierzchniowych oraz analizy jakości wody są co 3 lata przedstawione tabelarycznie i graficzne, analizowane i oceniane w odniesieniu do ich wielkości z poprzednich lat.

W formie opracowania przekazywane są Kierownikom obu części Grupy HyP.

**Prowadzenie obserwacji i pomiarów wód podziemnych w obszarze Kudowa Zdrój -
Police nad Metują, Krzeszów - Adršpach oraz dorzecze Ścinawki**

W obszarze Kudowa Zdrój - Police nad Metują, Krzeszów - Adršpach oraz dorzecze Ścinawki prace monitoringowe prowadzone są po stronie polskiej i po stronie czeskiej w obiektach przedstawionych w Tabeli 1 Załącznika 8.

Uzyskane dane ze wspólnej sieci monitoringowej po dokonanej ocenie za miniony rok hydrologiczny są wzajemnie przekazywane elektronicznie do 10.01. kolejnego roku.

Dane otrzymane od innych podmiotów (np. dane klimatologiczne, pobory wód podziemnych) przekazywane są do 15.02. kolejnego roku.

Codziennie pomiary poziomów wód podziemnych w obiektach wspólnej podstawowej sieci obserwacyjnej są odniesione do godziny 07:00 rano czasu urzędowego,

Pomiary poziomów wód podziemnych w obiektach wspólnej uzupełniającej sieci obserwacyjnej prowadzone są przynajmniej 1x na kwartał,

Wartości przepływów z obiektów stacji wodowskazowych podstawowej sieci monitoringu przekazywane są jako średnie przepływy dobowe,

Dane dotyczące poborów wód podziemnych przekazywane są jako średnie miesięczne,

Dane klimatologiczne przekazywane są jako dzienne oraz miesięczne wartości średnie temperatur powietrza oraz jako dobowe i miesięczne sumy opadów.

Wspólne pomiary poziomu wód podziemnych i powierzchniowych prowadzone są na wybranych obiektach, przedstawionych w Tabeli 2 Załącznika 8, dwa razy do roku, tj. w kwietniu i wrześniu.

W trakcie wspólnych pomiarów sprawdzany jest aktualny stan urządzeń obserwacyjnych w celu usunięcia ewentualnych usterek;

Prace nad wspólnym modelowym rozwiązaniem warunków hydrodynamicznych depresji wewnątrzsudeckiej, powinny być oparte głównie na jednolitym wykorzystaniu podstawowych materiałów źródłowych oraz wspólnej bazy danych.

Wyniki z modelowego rozwiązania krążenia oraz bilansu zasobu wód podziemnych w obszarze depresji wewnątrzsudeckiej za dany rok, mające na celu dokumentowanie trendu zmian zasobów wód podziemnych w poszczególnych obszarach przedmiotowego terytorium powinny być przekazywane Kierownikom obu części Grupy HyP.

Wyniki prowadzonych prac na przedmiotowym obszarze omawiane są na spotkaniach obu części Zespołów Ekspertów Hydrogeologów, które odbywają się dwa razy do roku w maju i październiku i następnie przedstawiane są Kierownikom obu części Grupy HyP na corocznym spotkaniu Grupy HyP.

**Prowadzenie obserwacji i pomiarów wód podziemnych
w obszarze oddziaływania Kopalni Turów**

W obszarze oddziaływania Kopalni Turów prace monitoringowe prowadzone są po stronie polskiej i po stronie czeskiej w obiektach zawartych w Tabeli 1 Załącznika 9.

Monitoring wód podziemnych na przedmiotowym obszarze prowadzony jest w wybranych do wspólnej sieci piezometrach po stronie polskiej i czeskiej z częstotliwością 2 razy w roku (wiosna i jesień). W trakcie pomiarów sprawdzany jest także stan techniczny obiektów pomiarowych w celu usunięcia ewentualnych usterek.

Wyniki wspólnych pomiarów za miniony rok hydrologiczny, łącznie z ich oceną, strony przekazują kierownikom Grupy HyP przed wiosennymi naradami tej Grupy.

W przypadku stwierdzenia wyraźnych spadków poziomów wód podziemnych w monitorowanych poziomach, Grupa HyP informuje o zaistniałej sytuacji Pełnomocników, którzy zadecydują o dalszym postępowaniu.

**WYKAZ
adresów i środków łączności oddziałów terytorialnych i serwerów
IMGW i ČHMÚ**

ze strony polskiej:

**- Instytut Meteorologii i Gospodarki Wodnej (IMGW) Oddział we Wrocławiu
ul. Parkowa 30, 51-616 Wrocław**

nr kierunkowy 0048, kom. +48

Nazwa komórki	Nr telefonu	Fax i tel/fax	e-mail
Biuro Prognoz Hydrologicznych	713487924	713729422 fax	proghydro.wroclaw@imgw.pl
	713200140	713487592 tel/fax	
	713200141		
	713200147		
	503171140 k.		
Biuro Prognoz Meteorologicznych	713200150	713487337 tel/fax	meteo.wroclaw@imgw.pl
	713200151	713728359 tel/fax	
	713200152		
	713200158		
Sekretariat Dyrektora	713483171	713487991 fax	sekretariat.wroclaw@imgw.pl
	713200160		
	713200161		
Centrala	713200100		
Adres do przesyłania miesięcznych sum opadów			Wojciech.Giel@imgw.pl proghydro.wroclaw@imgw.pl

www.imgw.pl
www.pogodynka.pl

**- Górnośląskie Centrum Hydrologiczno-Meteorologiczne w Katowicach,
Instytut Meteorologii i Gospodarki Wodnej (IMGW) Oddział w Krakowie
ul. Bratków 10, 40-045 Katowice**

nr kierunkowy 0048, kom. +48

Nazwa komórki	Nr telefonu	Fax i tel/fax	e-mail
Sekretariat Dyrektora	323571100	323571123 fax	sekretariat.OKt@imgw.pl
Adres do przesyłania miesięcznych sum opadów			Grazyna.Beblot@imgw.pl

www.imgw.pl
www.pogodynka.pl

ze strony czeskiej:

**- Český Hydrometeorologický Ústav (ČHMÚ) Oddział w Usti n/Labą
400 11 Usti nad Labem-Kočkov**

nr kierunkowy 0-0420, kom. +420

Nazwa komórki	Nr telefonu	Fax i tel/fax	e-mail
RPP - Prognozy Hydrologiczne	472706046	472771814 fax	hydro.okul@chmi.cz
RPP - Prognozy Meteorologiczne	472706051	472706014 fax	
Sekretariat Dyrektora	472706027	472706024 fax	
		472778896 fax	
Centrala	472706011		
Adres do przesyłania miesięcznych sum opadów			hydro.okul@chmi.cz

www.chmi.cz;
portal.chmi.cz
hydro.chmi.cz

**- Český Hydrometeorologický Ústav (ČHMÚ) Oddział Hradec Králové
Dvorská 410/120, 503 11 Hradec Králové-Svobodné Dvory**

nr kierunkowy 0-0420, kom. +420

Nazwa komórki	Nr telefonu	Fax i tel/fax	e-mail
RPP - Prognozy Hydrologiczne	495705052	495436166 fax	hydro.okhk@chmi.cz
RPP - Prognozy Meteorologiczne	495705052	495436166 fax	meteo.okhk@chmi.cz
	+420604290293		
Kierownik Regionalnego Biura Prognoz	495705050		
	+420602297839		
Dyrektor	495705010	495705001 fax	siftar@chmi.cz
	+420724179393		
Sekretariat	495705011		
	495705012		
Centrala	495705011		
Adres do przesyłania miesięcznych sum opadów			hradec@chmi.cz

www.chmi.cz;
portal.chmi.cz
hydro.chmi.cz

**- Český Hydrometeorologický Ústav (ČHMÚ) Oddział Ostrava
K myslivné 3/2182, 708 00 Ostrava-Poruba**

nr kierunkowy 00420, kom. +420

Nazwa komórki	Nr telefonu	Fax i tel/fax	e-mail
RPP - Prognozy Hydrologiczne	596900261	596900251 fax	hydro.okmt@chmi.cz
	+420725061160		
RPP - Prognozy	596900259	596900251 fax	meteo.okmt@chmi.cz

Meteorologiczne	+420724178574		
Kierownik Regionalnego Biura Prognoz	596900268	596900251 fax	volny@chmi.cz
	+420602297827		
Dyrektor	596900205	596910284 fax	zidek@chmi.cz
	+420724178919		
Sekretariat	596900111	596910284 fax	
	596914454	596914454 fax	
Centrala	596900111		
Adres do przesyłania miesięcznych sum opadów			

www.chmi.cz;
portal.chmi.cz
hydro.chmi.cz

Dane o serwach IMGW i ČHMÚ:

Dane serwerów FTP i kont	Serwer FTP w ČHMÚ w Pradze	Serwer FTP na WWMAN w NTC w IMGW w Warszawie
Adres	ftp.chmi.cz	wwman.imgw.pl
Numer IP	194.228.235.250	172.31.20.101
Port	<domyślny>	5621
Użytkownik	„wroclaw”	„wrhydro”
Podkatalog	„imgw” (dla danych przeznaczonych dla IMGW), „chmu” (dla danych przeznaczonych dla CHMU)	<brak>
Uwagi	Pliki pozostają na serwerze do momentu usunięcia ich przez użytkownika	Pliki robocze usuwane są natychmiast po użyciu

- Pliki / depesze przekazywane z IMGW do ČHMÚ:

Pliki / depesze przekazywane z IMGW do ČHMÚ	Poprzez serwer FTP w ČHMÚ w Pradze (pliki)	Poprzez serwer FTP na WWMAN w NTC w IMGW w Warszawie (depesze)	Na adres poczty elektronicznej	Terminy przekazywania	Zawartość / Uwagi
„H_Q_CHMU.TXT”	x			co godzinę (natychmiast po otrzymaniu danych z telemetrii, tj. ok. 25 minut po każdej pełnej godzinie)	Stany wody i przepływy (bez korekty) z automatycznych stacji pomiarowych z krokiem 1 godzinnym (24 terminy wstecz)
„SRA1H_CHMU.TXT”	x			co godzinę (natychmiast po otrzymaniu danych z telemetrii, tj. ok. 25 minut po każdej pełnej godzinie)	Godzinowe sumy opadu z dwóch czujników (bez korekty) z automatycznych stacji pomiarowych z krokiem 1 godzinnym (24 terminy wstecz)

- Pliki / depesze przekazywane z ČHMÚ do IMGW:

Pliki / depesze przekazywane z ČHMÚ do IMGW	Poprzez serwer FTP w ČHMÚ w Pradze (pliki)	Poprzez serwer FTP na WWMAN w NTC w IMGW w Warszawie (depesze)	Na adres poczty elektronicznej (pliki)	Częstość i terminy przekazywania	Zawartość / Uwagi
„H_Q_IMGW.CSV”	x			Co godzinę (natychmiast po otrzymaniu danych z telemetrii, tj. ok. 25 minut po każdej pełnej godzinie)	Stany wody i przepływy (bez korekty) z automatycznych stacji pomiarowych z krokiem 1 godzinnym (24 terminy wstecz)
„SRA1H_IMGW.CSV”	x			Co godzinę (natychmiast po otrzymaniu danych z telemetrii, tj. ok. 25 minut po każdej pełnej godzinie)	Godzinowe sumy opadu z dwóch czujników (bez korekty) z automatycznych stacji pomiarowych z krokiem 1 godzinnym (24 terminy wstecz)
„SEG.CSV”			X	Raz dziennie (w dni robocze)	Wyniki z modelu HYDROG
„SEG.CSV”			X	3 razy dziennie w okresie zagrożenia powodziowego i powodzi	Wyniki z modelu HYDROG